

Wëntger Schoulbuet 2013 2014



Informationsbuet

vun der Wëntger Schoul um Kiemel,
der Maison Relais Kiemelkiddies
an der Crèche Kiemelbibbies.



Schoulbuert 2013-2014

Erstellt durch das Schulkomité der „Schoul um Kiemel“

Redaktion: Enseignants „Schoul um Kiemel“ & Chargés de direction Maison Relais & Crèche

Layout: SAN´ Design / Agence de publicité et de communication / www.san.lu / t: 26 91 49 80

Inhalt Sommaire

Einleitung *Introduction* 5

Vorwort vom Bürgermeister · Préface par le bourgmestre Marcel Thommes	5
Aus der Schoul geschwat	6
Schoulcharta · charte scolaire	8

Schule praktisch *École en pratique* 12

Erster Schultag · Rentrée scolaire	12
Schulzeiten · Horaires des cours	12
Aufsicht · Surveillance	12
Ferien und schulfreie Tage · Vacances scolaires et jours fériés	13
Vorlage Entschuldigung vom Unterricht · Modèle d'excuse	13
Abwesenheiten vom Unterricht · Absences en classe	14
Befreiung vom Unterricht · Dispenses de fréquentation	14
Informationen im Falle von ungünstigen Witterungseinflüssen · Informations en cas d'intempéries	15

Klassenaufteilung *Répartition des classes* 18

Maison Relais Kiemelkiddies 34

Wichtige Adressen *Adresses utiles* 42

Wintger Vereine *Clubs à Wincrange* 43

Nützliche Informationen *Informations utiles* 44

Schulkommission · Commission scolaire	44
Schulkomitee · Comité d'école	44
Koordinatoren der Zyklen · Coordinateurs des cycles	44
Elternvereinigung · Association des parents d'élèves	45
CIS: Commission d'inclusion scolaire	46
Bibliothék · Bibliothèque	47
Schulbücher · Livres scolaires	48
Handy-Verbot · Portable interdit	48
LASEP · LASEP	49
Schwimmunterricht · Cours de natation	50
Site Internet	51

Transport und Plan *Transport et plan* 53

Busfahrplan · Horaire bus	53
Schultransport - Reglement · Transport scolaire - règlement	56
Lageplan · Plan du site	58





Marcel THOMMES
Buergermeester

Engt Informationsblad fir eis Schoul

D'Schoul ass déi wichtegst Arichtung an enger Gemeng.

Eis Kanner ze ënnerrichten, fir sie op hirt zukünftig Liäwwen virzubereeden ass eng wichtig Aufgab fir äis all.

An enger Welt déi alt méi komplex get, geet daat just na, wann genou Zesamenhalt do ass.

Mer stinn viran dem 40. Schouljoer hei zu Wëntger, wou mer zefridden kannen sen mat dén bestehenden Infrastrukturen, déi an all deene Joeren ëmmer erem verbessert goufen. Ma et bleiwen och na an deene nächste Joren eng Rei Arbichten ze maan, woubäi daat zentralt Schoulgebei erneiert wärt giän.

Déi nei Maison Relais hat och zu enger grousser Ännerung gefouert an do ass d'Zesamenarbicht mat der Schoul wichtig.

Dat funktionéiert hei wirklich gutt an doriwwer se mer richtig frou.

Am Nam vam Schefferot son ich heimatt Merci fir déi gutt Zesamenarbicht mat eisem Schoulpersonal, dem Personal van der Maison Relais a van der Gemeng, alle Fraiwëlligen aus der Elterevereenigung an aus annere Veräiner, déi ëmmer do sen fir ze hëllef, am Interessi van de Kanner an den Elteren.

An dofir sollte mer all zesamen optimistisch an konstruktiv viran schaffen an eise Kanner engt gutt Beispill giän fir datt sie verstinn, datt Léieren a Verston derzou bäidron d'Liäwwen méi schéin an interessant ze man.

Durich de Nam «Um Kiemel» han d'Schoul an d'Maison Relais eng Identitéit kricht, déi eis bewusst soll maan, dat d'Richtung an d'Zukunft féiert.

Merci all deenen, déi des schéin a wichtig Broschüre zesamengestallt han.

Allen Kanner sief eng schéi Rentrée an engt erfollgräicht Schouljoer gewünscht.

Un bulletin d'information pour notre école

L'École est la plus importante institution dans la commune.

Enseigner nos enfants pour les préparer à l'avenir est une mission essentielle pour nous tous.

Dans un monde qui devient de plus en plus complexe, il faut réunir les efforts pour faire progresser les choses.

À l'aube de la 40^{ième} année scolaire à Wintrange, nous pouvons être contents des infrastructures qui ont été améliorées en permanence au fil des années. Il reste pourtant encore des travaux à réaliser, surtout dans l'intérêt du bâtiment central.

La nouvelle Maison Relais a apporté des changements à la situation existante et la collaboration avec l'école est importante.

Cela fonctionne très bien et nous pouvons nous en réjouir.

Au nom du collège échevinal, je remercie le personnel de l'école, de la Maison Relais et de la commune pour la bonne entente, ainsi que les responsables de l'association des parents d'élèves et autres associations qui sont toujours prêts à s'investir dans l'intérêt des enfants et des parents.

Et c'est pourquoi nous devrions poursuivre notre travail de manière optimiste et constructive afin de donner le bon exemple à nos enfants pour qu'ils puissent se rendre compte qu'étudier et comprendre permettent de rendre la vie plus agréable et intéressante.

En leur donnant le nom «Um Kiemel», l'école et la Maison Relais ont eu une identité qui nous rend conscient de concevoir le chemin pour l'avenir.

Merci à tous ceux qui ont réalisé cette brochure qui permet de réunir toutes les informations qui concernent la vie scolaire dans notre commune.

Je souhaite à tous nos écoliers une bonne rentrée et une année d'études pleine de succès.

Schulreform

Die Verantwortlichen des Unterrichtsministeriums sind dabei eine Bilanz der durch das Schulgesetz vom 6. Februar 2009 eingeleiteten Schulreform durchzuführen. Diese Bilanz betrifft die wesentlichen Aspekte der Reform: den pädagogischen Teil, die organisatorischen Strukturen, die schulischen Fördermaßnahmen, den Schulentwicklungsplan, die Lehrerfortbildung, usw. . .

In diesem Zusammenhang wird das Ministerium die Ansichten der verschiedenen Schulpartner erfragen, eine qualitative sowie quantitative Bestandsaufnahme der verschiedenen Aspekte der Reform durchführen und eine Synthese erstellen, mit dem Ziel die Ausrichtung der Reform zu festigen resp. anzupassen.

Die diesbezüglichen Arbeiten sind im vollen Gange und für Dezember 2013 ist die Vorstellung eines entsprechenden Berichtes vorgesehen.

Réforme scolaire

Le Ministère de l'Éducation nationale est en train de dresser un bilan de la réforme scolaire entamée dans l'enseignement fondamental avec la loi du 6 février 2009. Ce bilan va couvrir les aspects essentiels de la réforme: le volet pédagogique, les structures organisationnelles, les mesures de soutien aux élèves, le plan de réussite, la formation continue des enseignants, etc. . .

Dans cet ordre d'idées, le MEN va recueillir les avis des différents acteurs et partenaires scolaires, dresser un état des lieux quantitatif et qualitatif des différents aspects de la réforme et établir une synthèse visant à consolider et réajuster la réforme.

Les travaux en question sont actuellement en cours et la publication d'un rapport est prévue pour décembre 2013.

Nützliche Informationen · Informations utiles:

www.men.public.lu

<http://www.wincrange-schoul.lu>

Konzept der «Schoul um Kiemel»

Da die «Schoul um Kiemel» schon seit ihrer Einrichtung großen Wert auf Zusammenarbeit und Kollegialität gelegt hat, war die Entscheidung, nach der Einführung des neuen Schulgesetzes 2009, das Team-Teaching als Lehrmethode einzuführen, ein logischer weiterer Schritt. Team-Teaching bildet den Rahmen, den Unterricht anzureichern, zu intensivieren und mit größerer Methodenvielfalt sowie unterschiedlichen Anregungen zu erweitern, da der Unterricht nicht auf eine einzelne Lehrperson fixiert ist. Diese Methode kann das Lernen und Lehren mit größerer Offenheit und mit mehr Differenzierungsmöglichkeiten fördern.

Dementsprechend ist jeder Zyklus unserer Schule in jeweils 3 pädagogische Teams eingeteilt. Jedes Team besteht aus 3 oder 4 Lehrpersonen, verantwortlich für den Unterricht der Schüler zweier Schulstufen.

Somit arbeiten an unserer Schule etwa 50 Lehrkräfte in 12 Teams. Jedem Team stehen 3 Klassenräume zur Verfügung, wovon einer zur individuellen Förderung und Unterstützung genutzt wird.

Schüler, die einer sonderpädagogischen Förderung in bestimmten Bereichen bedürfen, werden an unserer Schule in der «Integrationsklasse» unterrichtet, wenn auf diese Weise dem individuellen Förderbedarf der Schüler entsprochen werden kann. Die sonderpädagogische Förderung soll die Kinder unterstützen und ihnen durch individuelle Hilfen ein hohes Maß an schulischer Eingliederung ermöglichen.

Concept de la «Schoul um Kiemel»

Étant donné que l'école «Schoul um Kiemel» porte, depuis sa création, une grande attention au travail en équipe ainsi qu'à la collégialité, il était logique qu'après l'entrée en vigueur de la nouvelle loi sur l'enseignement en 2009, elle opte pour la méthode de l'enseignement en équipe appelée «team-teaching».

Celle-ci fixe un cadre et offre un enseignement plus riche, plus intensif et garantit une plus vaste diversité de méthodes. Elle permet des approches plus variées étant donné que l'enseignement n'est pas entre les mains d'une seule personne. La méthode «team-teaching» permet d'encourager l'apprentissage et l'enseignement, et ce, avec plus d'ouverture et de possibilités de différenciation. Par conséquent, chaque cycle est divisé en trois équipes pédagogiques au sein de notre établissement. Chacune d'elles est composée de trois à quatre enseignants responsables de l'enseignement aux élèves d'un cycle, soit de deux années scolaires successives. Notre école compte ainsi quelque 50 enseignants divisés en douze équipes. Chacune d'elles dispose de trois salles de classe, dont une est réservée à l'accompagnement et à l'encouragement individuels.

Les élèves nécessitant un soutien pédagogique particulier dans certaines matières bénéficient d'un enseignement dans notre «classe d'intégration», dans la mesure où l'on peut répondre à leurs besoins. L'enseignement différencié vise à encourager les enfants et à leur offrir, grâce à une aide individuelle, la possibilité d'une intégration scolaire de qualité.

Der Schulentwicklungsplan 2010-2014

Anhand des Entwicklungsplans legt die Schule mit all ihren Partnern, Ziele und Aktionen fest, um die Qualität der Lernprozesse und des Unterrichts zu erhöhen. Nach einer Situationsanalyse unserer Schule im Jahre 2010, wurden folgende Ziele vom Lehrerkollegium festgelegt:

1. Ziel: Ausgehend von einem systemischen Ansatz wollen wir den differenzierten Unterricht fördern und auf die Bedürfnisse der Schüler eingehen.

Um dieses Ziel zu erreichen, haben die Lehrkräfte, in den letzten zwei Jahren, angewandte Methoden, die sie als wirksam einschätzen, in einer Datenbank (Methodenkoffer) gesammelt. Dies erlaubt Einblicke in unterschiedliche Unterrichtsmethoden, fördert Gespräche im Lehrerkollegium und trägt zu einem bereichernden Austausch in unserer Schule bei.

Da dem Lehrerkollegium daran liegt die Entwicklung der «Schoul um Kiemel» im Sinne des neuen Schulgesetzes voranzutreiben, stehen jedes Jahr Weiterbildungen für die Belegschaft an. So beteiligten sich zum Beispiel alle Lehrer an der internen Weiterbildung zum Thema «Wie integriere ich das Portfolio in meiner Klasse». Dank dieser Weiterbildung konnte das Kollegium die Leitlinien festlegen, die zu einer einheitlichen Gestaltung des Portfolios aller Klassen in unserer Schule beitragen.

Mithilfe des Portfolios stellt der Schüler sich vor und zeigt seine Kompetenzen anhand von Belegen und Lerngeschichten. So wird das Portfolio ein Bestandteil des Förderunterrichts und ein wertvolles Medium für die individuelle Bewertung eines jeden Schülers.

Ein weiteres Projekt unserer Schule zielt auf die Verbesserung der Rechtschreibung und Grammatik im Deutschunterricht. In mehreren internen Versammlungen wurde deshalb ein gemeinsames Rechtschreib- und Grammatikkonzept für die Zyklen 2-4 ausgearbeitet.

2. Ziel: Die Schule verpflichtet sich, gemeinsam mit all ihren Partnern, die Schulcharta umzusetzen und zu leben.

Zu Beginn eines jeden Schuljahres, bemüht sich jeder Zyklus auf spielerische Art und Weise die Rechte und Regeln der Charta wieder aufleben zu lassen. In mehreren Aktivitäten rund ums Jahr, wird die Schulcharta bestärkt:

- Entwicklung einer gemeinsamen Identität durch das Projekt «Kiemelchen on Tour».
- Einführung der Busregeln gewährleisten einen sicheren Schultransport.
- Ausführung der Pausenhofregeln festigen den gegenseitigen Respekt.
- Projektwochen zum Thema Müll fördern einen respektvollen Umgang mit unserer Umwelt.
- Schulsporttag unter dem Motto «Fairplay».

Plan de réussite scolaire 2010-2014

Sur la base du plan de réussite, l'école et tous ses partenaires déterminent ensemble les objectifs à atteindre et les actions à entreprendre afin d'améliorer la qualité du processus d'apprentissage et de l'enseignement. Après analyse de la situation à l'école en 2010, le corps d'enseignants de Wincrange a défini les objectifs et priorités suivants:

1er objectif : en partant d'une approche systémique, nous souhaitons améliorer l'enseignement différencié et répondre aux besoins particuliers des élèves.

Afin d'atteindre cet objectif, les enseignants ont construit au cours des deux dernières années une base de données qui repose sur la sélection de méthodes appliquées considérées efficaces. Cette «boîte à méthodes» offre aux enseignants un aperçu des différentes méthodes d'enseignement, encourage la discussion au sein du corps enseignant et contribue à des échanges enrichissants au sein de l'école.

Étant donné que le corps enseignant tient à promouvoir le développement de l'école «Schoul um Kiemel» en accord avec la nouvelle loi sur l'enseignement fondamental, il suit chaque année des formations continues. À titre d'exemple, tous les enseignants ont participé à la formation interne intitulée «Comment intégrer le portfolio dans ma classe?» Grâce à cette formation, le collège des enseignants a pu définir les lignes directrices qui contribuent à l'élaboration d'un portfolio uniforme à toutes les classes de notre école.

Le portfolio permet aux élèves de se présenter et de montrer leurs compétences acquises avec à l'appui des documents et un historique d'apprentissage. Ce portfolio se révèle un élément important de l'enseignement spécialisé et constitue un instrument précieux pour l'évaluation individuelle de chaque élève.

Un autre projet de notre école vise à améliorer l'apprentissage de l'orthographe et de la grammaire en allemand. Pour ce faire, un concept d'orthographe et de grammaire pour les cycles deux à quatre a été élaboré au cours de plusieurs réunions internes.

2e objectif : l'école s'engage ensemble avec ses partenaires à mettre en œuvre la charte scolaire.

Au début de chaque année scolaire, chaque cycle s'efforce à rappeler de manière ludique les droits et les règles de la charte. Tout au long de l'année scolaire, diverses activités viennent renforcer la charte :

- le développement d'une identité commune à travers du projet «Kiemlechen on Tour» ;
- l'introduction aux règles dans le bus afin d'assurer la sécurité du transport scolaire,
- l'application des règles de la cour de récréation afin de renforcer le respect mutuel ;
- l'organisation de semaines de projet sur le thème des déchets afin de sensibiliser les enfants au respect de l'environnement ;
- l'organisation d'une journée sportive sous la devise «fair-play».

1. Schulgemeinschaft

RESPEKT

Ich habe das Recht, von anderen respektiert zu werden.
Ich habe die Pflicht, die anderen zu respektieren.
Wir wünschen uns bei respektlosem Handeln ein (er)klärendes Gespräch und eine Entschuldigung.

EINSATZ

Ich habe das Recht auf eine gute Schule.
Ich habe die Pflicht, das Beste für mich und meine Schule zu geben.
Wenn jemand es nicht schafft, sein Bestes zu geben, bekommt er, seinem Problem entsprechend, Hilfestellungen angeboten.

FLEXIBILITÄT

Ich habe das Recht, neue Wege auszuprobieren.
Ich habe die Pflicht, offen gegenüber neuen Wegen zu sein.
Jeder, der Schwierigkeiten mit Neuem hat, wird von allen motiviert und nicht isoliert.

FREIRAUM

Ich habe das Recht, Freiräume zu erhalten.
Ich habe die Pflicht, mich an Grenzen zu halten.
Der Freiraum eines jeden einzelnen ist wichtig für eine gute persönliche Entwicklung.

AUSTAUSCH

Ich habe das Recht, über alles informiert zu sein.
Ich habe die Pflicht, mich und andere zu informieren.
Wer sich dessen ausschließt, hemmt Austausch und Zusammenarbeit.

SICHERHEIT

Ich habe das Recht auf körperliche und seelische Sicherheit. Ich habe die Pflicht, niemanden seelisch oder körperlich zu verletzen.
Kein Regelverstoß wird toleriert!

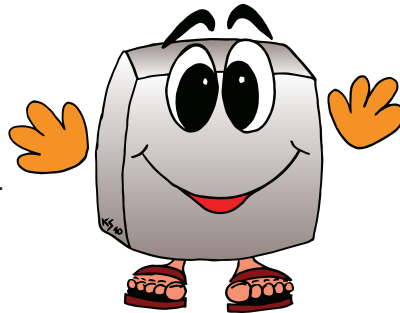
UNTERSTÜTZUNG

Ich habe das Recht auf vertrauensvolle gegenseitige Unterstützung.
Ich habe die Pflicht, meine Hilfestellung anzubieten, soweit es mir möglich ist.
Jeder sollte bedenken, dass er selbst einmal Hilfe brauchen könnte.

1. Communauté scolaire

RESPECT

J'ai le droit d'être respecté(e) par autrui.
J'ai le devoir de respecter autrui.
Dans le cas d'un comportement irrespectueux, nous attendons des explications et des excuses.



ENGAGEMENT

J'ai le droit de fréquenter une bonne école.
J'ai le devoir de donner le meilleur de moi-même pour moi et mon école.
Lorsque quiconque ne parvient pas à donner le meilleur de lui-même, une aide adaptée à ses difficultés lui sera offerte.

FLEXIBILITÉ

J'ai le droit de m'engager dans de nouvelles voies.
J'ai le devoir d'être ouvert(e) à m'engager dans de nouvelles voies.
Tout enfant qui éprouve des difficultés face à ce qui est nouveau est encouragé par tout le monde et n'est en aucun cas isolé.

LIBERTÉ

J'ai le droit d'acquérir certaines libertés.
J'ai le devoir de respecter les limites.
La liberté de chacun et chacune est fondamentale pour le bon développement personnel.

ÉCHANGE

J'ai le droit d'être tenu(e) informé(e) de tout.
J'ai le devoir de m'informer et d'informer autrui.
Celui ou celle qui ne s'y tiennent pas entravent l'échange et la coopération.

SÉCURITÉ

J'ai droit à une sécurité physique et morale.
Je n'ai pas le droit de blesser autrui physiquement ni moralement.
Aucun non-respect des règles n'est toléré.

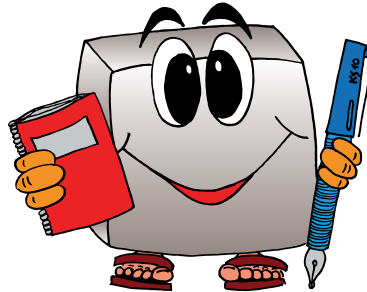
SOUTIEN

J'ai le droit de disposer d'un soutien mutuel en toute confiance.
J'ai le devoir de proposer mon aide dans la mesure du possible.
Chacun et chacune doit se dire qu'il ou elle pourrait lui-même ou elle-même avoir besoin d'aide.

2. Klassenräume

Die Chartagruppe möchte keine Klassenregeln vorgeben, da:

1. die Regeln vom Alter der Kinder abhängen
 2. die Kinder die Regeln mitentwickeln sollen
 3. die Aufstellung der Regeln von der Lehrperson und den Kindern abhängt.
- Jede Klasse verfasst gemeinsam, dem Alter entsprechend, ihre eigenen Klassenregeln am Anfang des Schuljahres.
 - Diese Regeln sollen den Eltern mitgeteilt und im Klassenzimmer aufgehängt werden.

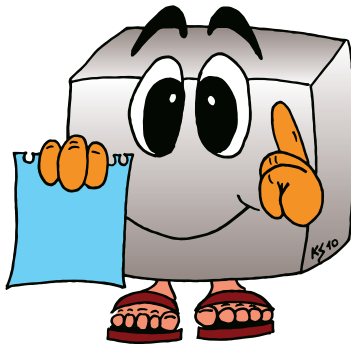


Le groupe responsable de la charte ne souhaite pas établir de règles étant donné que :

1. les règles dépendent de l'âge des enfants ;
 2. les enfants doivent participer à l'élaboration des règles ;
 3. l'élaboration des règles dépend de l'enseignant(e) et des enfants.
- Au début de l'année scolaire, chaque classe établit ses propres règles en commun et en fonction de l'âge des enfants.
 - Les parents des élèves doivent être tenus informés des règles. De plus, les règles doivent être accrochées dans la salle de classe.

3. Schulhofregeln

- Ich habe das Recht auf einen sicheren Schulhof und auf Beaufsichtigung durch die Lehrpersonen.
- Ich habe die Pflicht, die Regeln und die Anweisungen jeder Lehrperson zu befolgen.
- Jeder setzt sich ernsthaft mit seiner Verantwortlichkeit auseinander.
- Ich habe das Recht, überall auf dem Schulhof zu spielen.
- Ich habe die Pflicht, Rücksicht auf die anderen Kinder zu nehmen.



- J'ai le droit de bénéficier d'une cour d'école sûre et d'une surveillance assurée par les enseignants.

- J'ai le devoir de respecter les règles et les ordres de tous les enseignants.
- Chacun et chacune doit prendre ses responsabilités de manière sérieuse.
- J'ai le droit de jouer partout dans la cour d'école.
- J'ai le devoir de tenir compte des autres enfants.

Kinder, die gegen diese Regeln verstoßen:

- 1. Schritt:** Setzen sich in der Ruhezone schriftlich (Regelverstoßblatt) mit ihrem Verhalten auseinander.
- 2. Schritt:** Bei wiederholtem Vorkommen werden die Eltern durch das Regelverstoßblatt informiert und müssen dieses unterschreiben.
- 3. Schritt:** Bei schwerwiegenden Fällen werden die Eltern vom Klassenlehrer kontaktiert.

Les enfants qui enfreignent l'une de ces règles :

- 1re mesure:** se rendent à la «zone calme» et expliquent leur comportement par écrit (feuille de non-respect).
- 2e mesure:** dans le cas d'un non-respect répété, les parents sont informés par le biais de la feuille de non-respect.
- 3e mesure:** dans le cas d'un non-respect grave, le titulaire de classe prend contact avec les parents.

- Ich habe das Recht, in den Pausen draußen zu spielen, mich zu bewegen und ein gesundes Pausenbrot zu essen.
- Ich habe die Pflicht, die Pause draußen zu verbringen.
- Kinder, die gegen diese Regel verstoßen, verbringen ihre Pause in der Ruhezone.
- Ich habe das Recht, das Material und die Spielgeräte zu nutzen.
- Ich habe die Pflicht die Spielgeräte, die Pflanzen ... sorgfältig zu behandeln.
- Kinder, die gegen diese Regeln verstoßen, dürfen das Material nicht mehr benutzen und müssen sich in der Ruhezone aufhalten.
- Ich habe das Recht auf einen sauberen Schulhof.
- Ich habe die Pflicht, meinen Müll in die entsprechenden Mülltonnen zu werfen.
- Kinder, die gegen diese Regeln verstoßen, säubern in der nächsten Pause den Schulhof.
- Pendant la récréation, j'ai le droit de jouer dehors, de me dégourdir les jambes et de manger une collation saine.
- Pendant la récréation, j'ai le devoir de sortir.
- Les enfants qui enfreignent cette règle doivent passer leur récréation dans la « zone de calme ».
- J'ai le droit de faire usage du matériel et des jeux.
- J'ai le devoir de traiter avec soin les jeux, les plantes...
- Les enfants qui enfreignent ces règles ne peuvent plus faire usage du matériel et doivent se rendre à la «zone calme».
- J'ai le droit de bénéficier d'une cour d'école propre.
- J'ai le devoir de jeter mes déchets dans la poubelle appropriée.
- Les enfants qui enfreignent ces règles doivent nettoyer la cour d'école pendant les prochaines récréations.

4. Schulgebäude und Bus

4. établissement scolaire et bus

- Ich habe das Recht auf eine lärmfreie Lernatmosphäre.
- Ich habe die Pflicht, mich während den Schulstunden im Schulgebäude leise und ohne zu laufen zu bewegen.
- Jede Lehrperson ist verantwortlich für die Einhaltung dieser Regel und hat die Möglichkeit, die Kinder zurechtzuweisen. Bei wiederholtem Auffallen soll diese den zuständigen Klassenlehrer benachrichtigen.



- Ich habe das Recht auf saubere und hygienische Toilettenräume.
- Ich habe die Pflicht, die Toilettenräume sauber zu verlassen und kein Papier und keine Seife zu verschwenden.
- Die Lehrpersonen kontrollieren sporadisch und unangemeldet die Sauberkeit der Toiletten.
- J'ai le droit de suivre un enseignement dans un environnement calme.
- Pendant les heures de cours, j'ai le devoir de me déplacer calmement et sans courir.
- Chaque enseignant(e) est responsable du respect de cette règle et peut réprimander un enfant en cas de non-respect. Lorsqu'un enfant se fait remarquer à plusieurs reprises, l'enseignant(e) en question doit en informer le titulaire.
- J'ai le droit d'avoir accès à des toilettes propres et hygiéniques.
- J'ai le devoir de maintenir les toilettes propres et de ne pas gaspiller de papier toilette ni de savon.
- Les enseignants contrôlent la propreté des toilettes de manière sporadique et sans prévenir. Les élèves qui se font remarquer doivent eux-mêmes nettoyer leur saleté

Die aufgefallenen Schüler beseitigen ihren Schmutz/ Schaden selbstständig.

- Ich habe das Recht einen eigenen Kleiderhaken zu haben.
- Ich habe die Pflicht, meine Sachen ordentlich auf meinem Haken aufzuhängen.
- Jedes herumliegende Fundstück wandert in die Sammel- oder Klassenkiste.
- Ich habe das Recht auf einen sicheren, autofreien Weg zum Bus.
- Ich habe die Pflicht, Rücksicht zu nehmen, als Schüler, als Lehrperson und als Elternteil.
- Die Kinder sollen nicht laufen und drängeln.
- Die Lehrpersonen haben die Pflicht, während der «Buszeit» für eine autofreie Zone zu sorgen und präsent zu sein.
- Die Eltern haben die Verpflichtung, sich auf dem vorgesehenen Parkplatz zu parken.

et les dégâts qu'ils ont causés.

- J'ai le droit de disposer de mon propre crochet à vêtements.
- J'ai le devoir de pendre convenablement mes affaires à mon crochet.
- Toute pièce qui traîne ira dans la boîte d'objets trouvés de la classe.
- J'ai le droit d'avoir accès à un passage sûr et piétonnier pour prendre le bus.
- En tant qu'élève, enseignant(e) ou parent, j'ai le devoir de faire attention.
- Les enfants n'ont pas le droit de courir ni de bousculer.
- Lors des «heures de bus», les enseignants doivent assurer une zone piétonnière et garantir leur présence.
- Les parents doivent garer leur véhicule sur les emplacements qui leur sont prévus.

UNSERE VISION

Unsere Schule soll ein Wohlfühlort sein, an dem mit Freude und Spaß gelernt und gelehrt wird.

Wir stehen für ein wertschätzendes Klima (Toleranz, Vertrauen, Respekt) und eine freie, autonome Entwicklung.

Wir wünschen uns, dass ALLE an einem Strang ziehen.

NOTRE VISION

Notre école se doit d'être un lieu de bien-être où l'étude et l'enseignement se font avec joie et plaisir. Nous sommes pour les valeurs (tolérance, confiance, respect) et le développement libre et autonome.

Nous souhaitons que TOUT UN CHACUN agisse de concert.

Wir legen großen Wert darauf, dass unsere Rechte und Pflichten verbindlich sind und wünschen eine hohe Eigenverantwortung.

Wir bedanken uns bei allen Kindern, Eltern, Gemeindevertretern und Lehrpersonen, die an der Schulcharta mitgearbeitet haben.

Nous attachons une grande importance au fait/à ce que nos droits et devoirs aient un caractère obligatoire et nous souhaitons la prise d'une propre responsabilité de la part de chacun et chacune.

Nous souhaitons également remercier tous les enfants, parents, représentants communaux et enseignants qui ont participé à l'élaboration de la charte scolaire.

Erster Schultag

Erster Schultag für alle Kinder:

Montag, den 16. September 2013

Schulbeginn:

für Zyklus 1.1: 8.45 Uhr (in Begleitung der Eltern)

für alle Zyklen: 7.50 Uhr

Rentrée Scolaire

Première journée de classe pour tous les enfants:

lundi, le 16 septembre 2013

Début des cours:

pour le cycle 1.1: 8.45 h (accompagné par les parents)

pour tous les cycles: 7.50 h

Schulzeiten

Cycle 1 - Cycle 4:

Vormittags:

montags bis freitags: 7.50 - 11.50 Uhr

Nachmittags:

montags, mittwochs, freitags: 13.55 - 16.10 Uhr

Horaires des cours

Cycle 1 - Cycle 4:

Matinées:

lundi à vendredi: 7.50 - 11.50 h

Après-midis:

lundi, mercredi, vendredi: 13.55 - 16.10 h

Früherziehung:

Adresse: Hausnummer 90, L-9742 BOXHORN, Tel: 998926

Halbtags- und Ganztags-Zeitpläne für die Früherziehung:

Précoce:

Adresse: maison 90, L-9742 BOXHORN, Tél: 998926

Horaires à mi-temps et à plein temps du précoce:

	Montag lundi	Dienstag mardi	Mittwoch mercredi	Donnerstag jeudi	Freitag vendredi
07.50 - 11.50	A/C	B/C	A/C	A/C	B/C
13.55 - 16.10	B/C		B/C		A/C

Es besteht die Möglichkeit sein Kind in einer der 3 folgenden Gruppen einzuschreiben:

Gruppe A = 4 halbe Tage
B = 4 halbe Tage
C = ganztags

Possibilité d'inscrire son enfant pour l'un des 3 groupes suivants:

Groupe A = 4 demi-journées
B = 4 demi-journées
C = toute la journée

Es besteht die Möglichkeit, die Kinder (nach Absprache mit dem Lehrpersonal) morgens um 7.30h zu bringen und mittags bis spätestens 12.10h abzuholen. Die Nachmittage verbringen die Kinder der Früherziehung auf dem Schulgelände in Wintger.

Il y a possibilité (après consentement des enseignants) d'emmener son enfant à partir de 7.30h le matin et de le récupérer jusqu'à 12.10h (au plus tard) à midi. Les élèves du précoce passent les midis au site «Schoul um Kiemel» à Wincrange.

Aufsicht

Werden die Kinder von den Eltern bei der Schule abgeholt, so gilt folgende Bestimmung:

- Jedes Kind, das nicht rechtzeitig abgeholt wird, muss dann mit dem Schulbus nach Hause fahren.
- Alle Eltern sind gebeten den Halteplatz «Kiss and Go» (bei der Maison Relais P1) oder den Parkplatz beim Fußballfeld (P3+4) zu benutzen.

Surveillance

Si les parents veulent récupérer leur enfant à la fin des cours, il doivent respecter les directives suivantes:

- Chaque enfant doit être récupéré à l'heure exacte de la fin ds cours, sinon il doit rentrer avec son bus scolaire
- Tous les parents sont priés d'utiliser soit le stationnement à courte durée «Kiss and Go» de la Maison Relais (P1), soit le parking près du terrain de football (P3+4).

Ferien und schulfreie Tage

Vacances scolaires et jours fériés

Allerheiligenferien · Vacances de la Toussaint	26.10.2013 - 03.11.2013
Nikolaustag · Saint- Nicolas	06.12.2013 (Freitag · vendredi)
Weihnachtsferien · Vacances de Noël	21.12.2013 - 05.01.2014
Fastnachtsferien · Vacances de Carnaval	15.02.2014 - 23.02.2014
Osterferien · Vacances de Pâques	05.04.2014 - 21.04.2014
Tag der Arbeit · Fête du Travail	01.05.2014 (Donnerstag · jeudi)
Pilgertag · Pèlerinage Notre-Dame	21.05.2014 (Mittwoch · mercredi)
Christi Himmelfahrt · Ascension	29.05.2014 (Donnerstag · jeudi)
Pfingstmontag · Lundi de Pentecôte	09.06.2014
Pfingstdienstag · Mardi de Pentecôte	10.06.2014
Pfingstferien · Congé de Pentecôte	07.06.2014 - 15.06.2014
Nationalfeiertag · Fête nationale	23.06.2014 (Montag · lundi)
Sommerferien · Vacances d'été	16.07.2014 - 14.09.2014

Am letzten Schultag vor den Allerheiligen-, Weihnachts-, Fastnachts-, Oster- und Pfingstferien endet der Unterricht nachmittags um 16.10 Uhr.

Am Tag nach der 1. Kommunion verläuft der Unterricht für die betroffenen Schüler wie gewöhnlich. Eltern können ihre Kinder allerdings vormittags vom Unterricht entschuldigen.

La veille des vacances de la Toussaint, de Noël, de Carnaval, de Pâques et de la Pentecôte, les cours se terminent à 16.10 heures de l'après- midi.

Le lendemain de la 1ère communion, les classes des élèves concernés fonctionnent normalement. Toutefois, les enseignants de ces classes voudront bien accepter d'éventuelles excuses écrites concernant les absences d'élèves au cours de la matinée.

Vorlage Entschuldigung vom Unterricht

Modèle d'excuse

Nom de l'élève:

Madame, Monsieur,

Je soussigné(e).....

vous prie de bien vouloir excuser l'absence de mon fils · fille

du au inclus à cause de

Veuillez agréer, Madame, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Wincrange, le
(signature)

Abwesenheiten

Jedes Fehlen eines Schülers vom Unterricht muss vom Erziehungsberechtigten noch am gleichen Tag zu Schulbeginn bis 8.30 Uhr dem betreffenden Lehrpersonal gemeldet werden (vgl. hierzu die Telefonnummern der Lehrpersonen).

Es sei betont, dass lediglich die Krankheit des Kindes, der Sterbefall eines nahen Familienangehörigen sowie höhere Gewalt legitime Abwesenheitsgründe darstellen.

(Art. 16, Schulgesetz vom 06.02.2009 bzgl. der Schulpflicht)

Befreiung vom Unterricht

Freistellungen des Schulbesuches können mittels einer begründeten Anfrage der Eltern genehmigt werden:

1. durch die verantwortliche Lehrperson, bei einem Zeitraum bis zu einem Schultag.
2. durch den Präsidenten des Schulkomitees für einen Zeitraum von mehr als einem Schultag.

Ausser durch eine Genehmigung des zuständigen Ministers dürfen Schulkinder maximal 15 Tage während eines Schuljahres freigestellt werden. Eine Freistellung darf 5 aufeinanderfolgende Schultage nicht überschreiten.

Einzig rechtlich anerkannte Gründe sind Krankheit des Kindes, Todesfall nahestehender Personen oder Fälle höherer Gewalt.

Maßnahme: Für jede Freistellung des Schulbesuchs muss eine begründete schriftliche Anfrage der verantwortlichen Person des Kindes in angemessenem Zeitrahmen abgegeben werden:

- an die verantwortliche Lehrperson (für Punkt 1)
- an den Präsidenten des Schulkomitees (für Punkt 2)

an folgende Adresse:

**M. Danielle Heintz
Schoul um Kiemel
L-9780 WINCRANGE**

(Art. 16 + 17, Schulgesetz vom 06.02.2009 bzgl. der Schulpflicht)

Das Lehrpersonal ist nicht berechtigt eine Abwesenheit auf Grund einer Verlängerung der Ferien zu entschuldigen.

Absences en classe

Chaque absence doit être notifiée par la personne responsable pour l'enfant, si possible le jour même avant le début des cours jusqu'à 8.30h, au personnel enseignant concerné (cf. les numéros téléphoniques des différents enseignants).

A souligner que les seuls motifs d'absence légitimes sont la maladie de l'enfant, le décès d'un proche et le cas de force majeure.

(Art. 16, loi scolaire du 6 février 2009 relative à l'obligation scolaire)

Dispenses de fréquentation

Les dispenses de fréquentation peuvent être accordés sur demande motivée des parents. Les dispenses sont accordés:

1. par le titulaire ou le régent de classe, pour une durée ne dépassant pas une journée.
2. par le président du comité d'école, pour une durée dépassant une journée.

Sauf autorisation du ministre, l'ensemble des dispenses accordées ne peut dépasser quinze jours dont cinq jours consécutifs par année scolaire.

Les seuls motifs légitimes sont la maladie de l'enfant, le décès d'un proche et le cas de force majeure.

Démarche: Toute demande de dispense de fréquentation dûment motivée de la personne responsable de l'enfant doit être adressée par écrit dans un délai raisonnable

- soit au(x) titulaire(s) de classe (voir point 1 ci-dessus)
- soit au président du comité d'école (voir point 2 ci-dessus)

à l'adresse suivante:

**M. Danielle Heintz
Schoul um Kiemel
L-9780 WINCRANGE**

(Art. 16 + 17, loi scolaire du 6 février 2009 relative à l'obligation scolaire)

Le personnel enseignant n'est pas en mesure d'excuser des absences dues à une prolongation des vacances.

Telefonische Hotline
Permanence téléphonique
Contacto telefónico permanente



99 46 96 - 1
99 46 96 - 308

Informationen für Eltern im Falle von ungünstigen Witterungseinflüssen

Im Winter können die ungünstigen Wetter- und Straßenbedingungen das Erziehungsministerium dazu veranlassen den Schülern der Grundschule an dem betreffenden Tag freizugeben.

Mitteilung der Entscheidung

1. Die Entscheidung, den Schülern freizugeben, wird am Vortag oder am frühen Morgen vom Erziehungsministerium getroffen, dies nach Rücksprache mit der Polizei sowie unter Berücksichtigung der Witterungs- und Straßenverhältnisse.
2. Das Ministerium setzt die Medien so schnell wie möglich über diese Entscheidung in Kenntnis. Die betreffende Information wird in erster Linie von den Radiostationen verbreitet werden (RTL, DNR, Eldorado, soziokulturelles Radio 100,7, Radio Ara).
3. Gleichzeitig informiert das Ministerium per E-Mail die Inspektoren der Grundschule, die Präsidenten der Schulkomitees sowie die Gemeinden und Schulsyndikate.

Organisation einer Betreuung vor Ort

Die Türen unserer Grundschule bleiben den Kindern geöffnet, die an jenem Tag dennoch zur Schule kommen. Für diese Kinder wird ein Betreuungsservice organisiert.

Für jegliche Nachfragen steht eine Hotline zur Verfügung. (Tel.: 99 46 96 - 1 / 99 46 96 - 308)

Informations aux parents d'élèves en cas d'intempéries

En hiver, les conditions météorologiques et routières peuvent amener le ministère à libérer les élèves des cours des écoles fondamentales pour la journée en question.

Communication de la décision de libérer les élèves des cours

1. La décision de libérer les élèves des cours est prise la veille ou tôt le matin, après concertation avec la police grand-ducale sur les conditions routières et météorologiques.
2. Le ministère informe les médias de cette décision dans les meilleurs délais. L'information sera diffusée en priorité par les stations radiophoniques (RTL, DNR, Eldorado, Radio socioculturelle 100,7, Radio Ara).
3. Parallèlement, le ministère communique la décision par courrier électronique aux inspecteurs de l'enseignement fondamental pour transmission aux présidents des comités d'école. En même temps les communes et syndicats scolaires sont informés des décisions prises.

Organisation d'un service d'accueil

Les portes de notre école fondamentale restent ouvertes pour accueillir les élèves qui s'y rendent. Un service d'accueil est assuré pendant le temps de classe.

A noter également qu'une permanence téléphonique à l'intention des parents d'élèves est organisée (Tél.: 99 46 96 - 1 / 99 46 96 - 308).

Informação aos encarregados de educação em caso de mau tempo

Durante o inverno, as condições meteorológicas e rodoviárias podem levar o ministério a dispensar os alunos das aulas das escolas fundamentais para o dia em questão.

Comunicação da decisão de dispensar os alunos das aulas

1. A decisão de dispensar os alunos das aulas é tomada na véspera ou ao início da manhã, depois da concertação com a polícia grão-ducal sobre as condições meteorológicas e rodoviárias.
2. O Ministério informa a comunicação social sobre a decisão tomada na maior brevidade possível. A informação é transmitida prioritariamente pelas estações de rádio (RTL, DNR, Eldorado, Radio socioculturelle 100,7, Radio Ara).

3. Simultaneamente, o Ministério comunica a decisão por correio eletrónico aos inspetores do ensino fundamental para transmitir aos presidentes do Comité Escolar. Ao mesmo tempo, são informados igualmente as Câmaras e os sindicatos escolares das medidas tomadas.

Organização de um serviço de acolhimento

A escola manter-se-á aberta para receber os alunos que chegarem. Um serviço de acolhimento é assegurado durante o período letivo.

Salientamos ainda a existência de um contacto telefónico permanente organizado pela Associação de Pais (Tél.: 99 46 96 - 1 / 99 46 96 - 308).





Bureau régional Nord
Inspecteur E.F.



Patrick Mergen

B.P. 19 | L-9801 Hosingen
Tél.: 92 95 98 562
Fax: 92 95 98 563

Klassenaufteilung

Répartition des classes

Cycle 1 **Früherziehung** • **Éducation précoce**

LehrerIn • Titulaire	Team	Schulgebäude • Lieu	Tel. • Tél.
SCHMIT Tanja	institutrice	Précoce / Boxhorn	99 89 26
SCHMIT Lynn	éducatrice	Précoce / Boxhorn	99 89 26



SCHMIT
Tanja
tanja.schmit@education.lu



SCHMIT
Lynn
lynn.schmit@education.lu

Cycle 1

LehrerIn · Titulaire	Team	Schulgebäude · Lieu	Tel. · Tél. +	Saal · Salle
DICHTER Anne	A	Villa Reebou - Centre A	99 46 96 -	335/336
MERSCH Carmen	A	Villa Reebou - Centre A	99 46 96 -	335/336
WAGNER Danielle	A	Villa Reebou - Centre A	99 46 96 -	335/336
BERG Tessy	B	Am Bloumegärtchen - Centre B	99 46 96 -	337/338
KINNEN Martine	B	Am Bloumegärtchen - Centre B	99 46 96 -	337/338
WEICHERDING Nadine	B	Am Bloumegärtchen - Centre B	99 46 96 -	337/338
DECHAMBRE Sandra	C	Am Zwergeland - Centre C (r-d-c)	99 46 96 -	350/352
LEMMER Aline	C	Am Zwergeland - Centre C (r-d-c)	99 46 96 -	350/352
SCHMIT Nathalie	C	Am Zwergeland - Centre C (r-d-c)	99 46 96 -	350/352
KAILS Blanche	A/B/C	Centre A/B/C		



Anne
DICHTER
anne.dichter@education.lu



Carmen
MERSCH
carmen.mersch@education.lu



Danielle
WAGNER
d.wagner@education.lu



Blanche
KAILS
blanche.kails@education.lu



Tessy
BERG
tessy.berg@education.lu



Martine
KINNEN
martine.kinnen@education.lu



Nadine
WEICHERDING
nadine.weicherding@education.lu



Sandra
DECHAMBRE
sandra.dechambre@education.lu



Aline
LEMMER
aline.lemmer@education.lu



Nathalie
SCHMIT
nadine.schmit@education.lu



Myriam
GOESSENS
myriam.goessens@education.lu

Cycle 2

LehrerIn · Titulaire	Team	Schulgebäude · Lieu	Tel. · Tél. +	Saal · Salle
DELAPORTE Brigitte	A	Centre D	99 46 96 -	303
MAJERUS Nadine	A	Centre D	99 46 96 -	305
SCHMIT Sandy	A	Centre D	99 46 96 -	305
STEINMETZ Vanessa	A	Centre D	99 46 96 -	303
DICHTER Patrick	B	Centre D	99 46 96 -	307
KAUFMANN Marguy	B	Centre D	99 46 96 -	309
POST Caroline	B	Centre D	99 46 96 -	307
SCHROEDER Carole	C	Centre D	99 46 96 -	301
THILL Fabienne	C	Centre D	99 46 96 -	302
THILL Rolande	C	Centre D	99 46 96 -	301



Brigitte
DELAPORTE
brigitte.delaporte@education.lu



Nadine
MAJERUS
nadine.majerus@education.lu



Sandy
SCHMIT
sandy.schmit@education.lu



Vanessa
STEINMETZ
vanessa.steinmetz@education.lu



Patrick
DICHTER
patrick.dichter@education.lu



Marguy
KAUFMANN
marguy.kaufmann@education.lu



Caroline
POST
caroline.post@education.lu



Carole
SCHROEDER
carole.schroeder@education.lu



Fabienne
THILL
fabienne.thill@education.lu



Rolande
THILL
rolande.thill@education.lu



Sandra
REUTER
sandra.reuter@education.lu

Cycle 3

LehrerIn · Titulaire	Team	Schulgebäude · Lieu	Tel. · Tél. +	Saal · Salle
KRAUS Michèle	A	Centre D	99 46 96 -	317
LASCHETTE Nadine	A	Centre D	99 46 96 -	313
SADLER Heng	A	Centre D	99 46 96 -	313
SCHMITZ Danièle	A	Centre D	99 46 96 -	317
CREMER Sandrine	B	Centre D	99 46 96 -	314
HEINTZ Tanja	B	Centre D	99 46 96 -	315
SCHARTZ Yves	B	Centre D	99 46 96 -	315
AREND Camille	C	Centre D	99 46 96 -	330
KOETZ Laurent	C	Centre D	99 46 96 -	310
SCHMITZ Véronique	C	Centre D	99 46 96 -	330



Michèle
KRAUS
michele.kraus@education.lu



Nadine
LASCHETTE
nadine.laschette@education.lu



Heng
SADLER
henri.sadler@education.lu



Danièle
SCHMITZ
danièle.schmitz@education.lu



Sandrine
CREMER
sandrine.cremer@education.lu



Tanja
HEINTZ
tanja.heintz@education.lu



Yves
SCHARTZ
yves.scharz@education.lu



Camille
AREND
camille.arend@education.lu



Laurent
KOETZ
laurent.koetz@education.lu



Véronique
SCHMITZ
veronique.schmitz@education.lu

Cycle 4

LehrerIn · Titulaire	Team	Schulgebäude · Lieu	Tel. · Tél. +	Saal · Salle
ANSAY Guy	A	Centre E' (rez-de-chaussée)	99 46 96 -	355
ARNDT Laurent	A	Centre E' (rez-de-chaussée)	99 46 96 -	353
BIVER Claudine	A	Centre E' (rez-de-chaussée)	99 46 96 -	354
KRISCHEL Anne-Marie	A	Centre E' (rez-de-chaussée)	99 46 96 -	353
HEINTZ Danielle	B	Centre E' (1er étage)	99 46 96 -	362
REMICHE Tom	B	Centre E' (1er étage)	99 46 96 -	360
WENKIN Isabelle	B	Centre E' (1er étage)	99 46 96 -	361
WEICHERDING Christiane	B	Centre E' (1er étage)	99 46 96 -	362
HULSBOSCH Eve	C	Centre E' (1er étage)	99 46 96 -	364
RAUSCH Sandy	C	Centre E' (1er étage)	99 46 96 -	363
SIMON André	C	Centre E' (1er étage)	99 46 96 -	365



Guy
ANSAY
guy.ansay@education.lu



Laurent
ARNDT
laurent.arndt@education.lu



Claudine
BIVER
claudine.biver@education.lu



Anne-Marie
KRISCHEL
anne-marie.kriscchel@education.lu



Danielle
HEINTZ
danielle.heintz@education.lu



Tom
REMICHE
thomas.remiche@education.lu



Isabelle
WENKIN
isabelle.wenkin@education.lu



Christiane
WEICHERDING
christiane.weicherding@education.lu



Eve
HULSBOSCH
eve.hulsbosch@education.lu



Sandy
RAUSCH
sandy.rausch@education.lu



André
SIMON
andré.simon@education.lu

Autres intervenants

Autres enseignants	Cycle	Tâche	Schulgebäude · Lieu	Tel. · Tél. ☎ Saal · Salle
MAJERUS Marie-Paule	1-4	EQPMP		
STREVELER Karin	2-4	Classe d'intégration		99 46 96 - 312
KAYSER Claudia		Appuis & EMS		99 46 96 - 375
WAGNER Georgette		Assistance en piscine		99 46 96 - 600



Marie-Paule
MAJERUS
marie-paule.majerus@education.lu



Karin
STREVELER
karin.streveler@education.lu



Claudia
KAYSER
claudia.kayser@education.lu



Georgette
WAGNER

Religionslehrerinnen · Titulaires d'instruction religieuse



Christiane
BERCHEM
christiane.berchem@education.lu



Viviane
BOURGRAF
viviane.bourgraf@education.lu



Nathalie
REULAND
99 46 96 - 600



Pia
SCHEER
99 46 96 - 600

Schwimmlehrerinnen · Instructeurs de natation

Hausmeister · Portiers



Marc
MALGET
99 46 96 - 399



Josy
CANNELS
99 46 96 - 399



Marc
WICKLER
99 46 96 - 399



Raymond
FELTEN
99 46 96 - 399

Précoce Team A



Précoce Team B





Cycle 1 Bloumegärtchen



Cycle 1 Zwergeland

Cycle 1 Villa Reebou



Cycle 2 Team A



Cycle 2 Team B



Cycle 2 Team C

Cycle 2 Team C 2



Cycle 3 Team A





Cycle 3 Team B



Cycle 3 Team C

Cycle 4 Team A 1



Cycle 4 Team A 2





Cycle 4 Team B



Cycle 4 Team C







Maison Relais Wëntger

«Kiemelkiddies Wëntger»
Enfants scolarisés / Non scolarisés

CONTACT

Chargée de direction: HEINEN Nicole

Tél.: 99 46 96-400

Chargée de direction adjointe : CREMER Mireille

Fax: 99 46 96-444

Maison 86 | L-9780 WINCRANGE

E-mail: maison.relais@wincrange.lu

Hauptziel

Die «Maison Relais» bietet eine qualitative, pädagogische außerschulische Ganztagsbetreuung und unterstützt die Eltern und Familien bei der Erziehung ihrer Kinder.

Unser Hauptziel richtet sich auf die kognitive, soziale und emotionale Entwicklung des Kindes im Rahmen unserer Einrichtung und Umfeld des Kindes.

Öffnungszeiten

Von montags bis freitags von 7.00 bis 19.00 Uhr.

Die «Maison Relais» ist von montags bis freitags von 7.00 bis 19.00 Uhr geöffnet und ist auch während der Schulferien geöffnet. In der Woche zwischen Weihnachten und Neujahr und an den gesetzlichen Feiertagen bleibt die «Maison Relais» geschlossen.

Einschreibung und Preise

1. Einschreibung bei der Gemeindeverwaltung (CSA)

Vor der Einschreibung des Kindes in der «Maison Relais» wenden sich die Eltern an die Gemeindeverwaltung, um eine «carte chèque-service» zu beantragen.

Der Tarif für die zu zahlenden Betreuungsstunden und Mittagessen der «Maison Relais» wird vom «Chèque-service accueil» auf der Grundlage des Einkommens der Eltern berechnet.

**Kontakt: Herr SIMON David,
Gemeindeverwaltung. Tél : 99 46 96-208**

2. Einschreibung bei der Maison Relais

Die Eltern werden gebeten einen Termin mit der Direktionsbeauftragten Nicole HEINEN oder bei Mireille CREMER zu vereinbaren.

In einem persönlichen Gespräch erhalten die Eltern die notwendigen Informationen über die «Maison Relais», sowie deren pädagogisches Konzept.

Solange noch Plätze frei sind, erfolgt die Einschreibung durch Unterzeichnung eines Einschreibeformulars, eines Betreuungsvertrages sowie der Hausordnung.

Objectif

La Maison Relais offre un encadrement éducatif de qualité aux enfants et soutient les parents dans les questions d'éducation.

Notre but principal est d'offrir une structure d'accueil à l'enfant qui lui permette de favoriser son développement cognitif, social et affectif.

Horaires

Du lundi au vendredi, de 7.00 à 19.00 heures.

La Maison Relais est ouverte du lundi au vendredi, de 7.00 à 19.00 heures.

La Maison Relais fonctionne également pendant les vacances scolaires, sauf pendant la semaine entre Noël et Nouvel An. Elle reste fermée les jours fériés légaux.

Procédure d'inscription et prix

1. Démarche auprès de l'Administration communale

Le prix concernant l'accueil est fixé par le système «Chèque service accueil». Pour toute inscription auprès de la Maison Relais, il est donc nécessaire d'effectuer au préalable une demande d'adhésion auprès du «Chèque-service Accueil».

**Contact : Mr SIMON David, Administration Communale
Wincrange. Tél : 99 46 96-208**

Le tarif horaire applicable à la Maison Relais est calculé sur base des revenus déclarés par les parents, pièces à l'appui.

2. Démarche auprès de la Maison Relais

Les parents sont priés de prendre rendez-vous avec la Chargée de direction, Nicole HEINEN / Chargée de direction adjointe, CREMER Mireille.

Lors d'une entrevue personnelle, les parents reçoivent les informations nécessaires sur le fonctionnement de la Maison Relais ainsi que sur le concept pédagogique.

L'inscription se fait, en fonction des places disponibles, en signant une fiche d'inscription au préalable, ensuite un contrat d'accueil ainsi que le règlement d'ordre interne.

Falls die Anfragen die Aufnahme-Kapazität überschreiten, werden folgende Prioritäten berücksichtigt:

- Kinder der Gemeinde
- Kinder, alleinerziehender Eltern
- Sozial-benachteiligte Familien
- Kinder, deren beide Eltern arbeiten
- der Einschreibungsfolge nach (Datum)
- ... haben bei der Einschreibung Vorrang.

Si le nombre de demandes dépasse la capacité maximale d'accueil de la Maison Relais, priorité sera donnée :

- aux enfants de la commune
- aux familles monoparentales
- aux familles défavorisées
- aux familles dont les deux parents travaillent
- suivant l'ordre d'inscription

«Kiemelkiddies Wëntger» Enfants Non scolarisés

Öffnungszeiten

Die Einschreibung erfolgt nach verschiedenen Einschreibungszeiten:
Von montags bis freitags :

Heures d'ouverture

Les inscriptions s'effectuent en plages horaires, les enfants pouvant être inscrits comme suit :
Du lundi au vendredi :

07h00 - 19h00	mit Mittagessen / repas inclus
07h00 - 12h00	ohne Mittagessen / sans repas
07h00 - 14h00	mit Mittagessen / repas inclus
11h30 - 19h00	mit Mittagessen / repas inclus
14h00 - 19h00	ohne Mittagessen / sans repas

In einer Woche sollten die Kinder für mindestens 2 Einschreibungszeiten angemeldet werden, dies erleichtert u.A. die Integration in die Gruppe.

Nous demandons que les enfants soient inscrits au minimum sur deux plages horaires au cours d'une semaine, ceci afin qu'ils puissent s'intégrer au mieux au groupe.

Die Gruppen • Groupes



Gruppe / Groupe 1: «Maisercher» : +/- 3 bis 18 Monate / mois

Gruppe / Groupe 2: «Himmelsdéiercher» : +/- 18 Monate bis 2 Jahre

Gruppe / Groupe 3: «Heesprénger» : +/- 2 bis 3 Jahre

Gruppe / Groupe 4: «Paiperléck» : +/- 3 bis 4 Jahre

Die Eingewöhnungsphase

Unabhängig von seinem Alter, hat jedes Kind seine eigene Geschichte. Seine Ankunft in die Gruppe bedeutet für das Kind eine wichtige Veränderung (Ort, Personen, Zeiten, usw). Die Eingewöhnungsphase ermöglicht dem Kind, den Eltern und dem Erziehersteam sich gegenseitig kennen zu lernen und langsam ein Vertrauensverhältnis aufzubauen und gegenseitige Sicherheit zu gewährleisten.
Diese Phase dauert gewöhnlich 2 Wochen, wird aber indi-

La période d'adaptation

Quel que soit son âge, l'enfant arrive avec son histoire. Son arrivée constitue un changement dans sa vie (lieu, personnes, horaires,...).
La période d'adaptation permet aux parents, à leur enfant et à l'équipe de faire mutuellement connaissance, afin de préserver au maximum un sentiment de sécurité et de continuité, nécessaire à chacun.
Cette période s'étale sur deux semaines en moyenne pour

viduell in Absprache mit den Eltern und dem Erzieher-Team angepasst. Nach und nach werden die alltäglichen Situationen gemeinsam entdeckt und Mittagessen, Schlafzeiten, usw. mit dem Rhythmus des Kindes abgestimmt bis es sich in die Gruppe integriert hat und sich wohl fühlt.

Die Aktivitäten

Der Tagesablauf wird anhand der verschiedenen gemeinsamen Essenszeiten (morgens, mittags und nachmittags) und dem jeweiligen Gruppenrhythmus strukturiert. Eine Vielfalt an Aktivitäten werden vom Team organisiert:

- Kognitive Aktivitäten, die das Alter, den Rhythmus und die Interesse des Kindes respektieren (Sinnes-)
- Entdeckung, Märchen erzählen, Natur entdecken, ...)
- Kreative & musikalische Aktivitäten (malen, basteln, singen, tanzen, ...)
- Psychomotorik: schwimmen, entspannen, bewegen, spielen, spazieren, ...
- Thematische Projekte : St. Nikolaus, Karneval, Theater, Jahreszeiten, Natur, ...

permettre à l'enfant et à ses parents d'intégrer tous ces changements. Au fil des jours, seront introduits les repas et les temps de sommeil, jusqu'à ce que l'enfant soit familiarisé avec son nouvel encadrement et que les parents s'y sentent à l'aise.

Les activités

Toute une série d'activités sont organisées au fil de la journée rythmée également par les repas et les siestes des enfants, notamment :

- Activités cognitives respectant l'âge, le rythme et les intérêts de l'enfant (découverte des sens, lecture de contes, jeux didactiques, découverte de la nature, ...)
- Activités créatives (bricolage, peinture, ...) & musicales (chant, danse...), ...
- Psychomotricité : natation, relaxation, salle de mouvement, plaine de jeux, promenades, ...
- Activités thématiques : St Nicolas, Carnaval, théâtre, nature, saisons, ...

«Kiemelkiddies Wëntger» Enfants scolarisés

Öffnungszeiten / Schulzeit Heures d'ouverture / Période scolaire

	Montag	Mittwoch	Freitag		Dienstag	Donnerstag
07h00 - 08h00				07h00 - 08h00		
08h00 - 12h00	Ecole	Ecole	Ecole	08h00 - 12h00	Ecole	Ecole
12h00 - 14h00				12h00 - 14h00		
14h00 - 16h00	Ecole	Ecole	Ecole	14h00 - 16h00		
16h00 - 18h00				16h00 - 18h00		
16h00 - 19h00				16h00 - 19h00		

Öffnungszeiten / Schulferien Heures d'ouverture / Période vacances

07h00 - 19h00	mit Mittagessen / repas inclus
07h00 - 12h00	ohne Mittagessen / sans repas
07h00 - 14h00	mit Mittagessen / repas inclus
11h30 - 19h00	mit Mittagessen / repas inclus
14h00 - 19h00	ohne Mittagessen / sans repas

Ein Aktivitätsprogramm für die Schulferien wird vom Erzieherteam aufgestellt und den Kindern zugesandt.

Un programme avec les différentes activités proposées par l'équipe éducative sera envoyé à chaque enfant inscrit.

Die Gruppen • Groupes



Zyklus / Cycle 1 : «Kéisecker»

Zyklus / Cycle 2 : «Beien»

Zyklus / Cycle 3 : «Deckelsmouken»

Zyklus / Cycle 4 : «Wëllef»

Aktivitäten und Mittagessen

Die «Maison Relais» bietet den Kindern verschiedene pädagogische und spielerische Aktivitäten in denen die Werte Gemeinschaft, Respekt, Vertrauen und Wohlbefinden vermittelt werden.

Das Mittagessen wird als pädagogisch wertvoller Moment erlebt, in denen die Gemeinschaft im Vordergrund steht. Die Kinder essen in kleineren «familiären» Gruppen und anschließend können sie frei, nach ihrem Rhythmus spielen oder sich ausruhen.

Die Küche bietet täglich ein ausgewogenes Menü mit frischen, regionalen und «fairtrade» Produkten.

Ein Esszimmer bietet denjenigen Kindern eine Möglichkeit, die nur in der Mittagsstunde (montags, mittwochs und freitags) angemeldet sind.

In den Pausen oder zwischen den Aktivitäten stehen Zwischenmahlzeiten den Kindern zur Verfügung.

Die Hausaufgaben

Die Kinder haben die Möglichkeit ihre Hausaufgaben unter Aufsicht einer Erzieherin in der «Maison Relais» zu machen. Die Hausaufgabenbegleitung findet montags, mittwochs und freitags zwischen 17h und 18h30 und dienstags und donnerstags zwischen 14h-16h statt.

Das Erzieherpersonal kann nicht garantieren, dass alle Hausaufgaben in dieser Zeit gemacht werden. Es ist die Verantwortung und die Pflicht der Eltern, dies regelmäßig zu kontrollieren und das Hausaufgabenbuch oder Tests zu unterzeichnen.

Die Eltern sind die alleinigen Verantwortlichen für den schulischen Erfolg ihrer Kinder.

Activités et repas

La «Maison Relais» propose aux enfants des activités socio-éducatives, ludiques ou libres par lesquelles les valeurs «communauté, respect, confiance et bien-être» sont accentuées.

Le repas est considéré comme un moment pédagogique, une expérience de communauté et de temps libre. Les enfants mangent en petites groupes «familiaux» dans leurs cycles. La cuisine propose des menus équilibrés sur base des produits régionaux, frais et «fairtrade».

Une «salle repas» a été mise à dispositions des enfants uniquement inscrits pendant la pause de midi (lundi, mercredi et vendredi). Des collations sont à disposition lors de toutes les récréations ou entre les activités.

Les devoirs

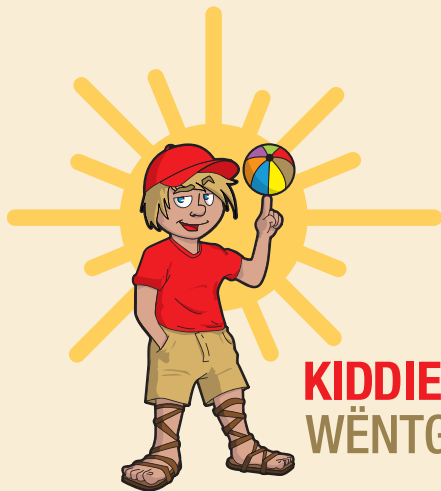
Les enfants font leurs devoirs à la Maison Relais où un agent éducatif assiste les enfants.

Les heures des devoirs se déroulent le lundi, mercredi et vendredi entre 17h et 18h30 et le mardi et jeudi entre 14h et 16h.

La Maison Relais ne peut donner la garantie que tous les devoirs soient terminés. Il appartient aux parents, en tant que seuls responsables de leur(s) enfant(s), de contrôler les devoirs faits par leur(s) enfant(s), de signer les compositions ainsi que de contresigner le livret de classe.

Les parents sont les seuls responsables pour la réussite scolaire de l'enfant.





KIDDIE-SUMMER WÄNTGER

«Kiddie-Summer»



Foto van den Vakanzatelier'en 2012

Der «Kiddie-Summer» bietet allen Schulkindern (Cycle 1-4) der Gemeinde Wintger ein Aktivitätsprogramm während 3 Wochen im August.

Das Erzieherteam der «Maison Relais» bietet unterschiedliche Aktivitäten im sportlichen, spielerischen und kreativen Bereich sowie diverse Ausflüge und Freizeitangebote an.

Eine gültige «Chèque-service-Karte» ist Grundbedingung für die Einschreibung.

Le «Kiddie-Summer» représente un programme d'activités et d'ateliers de vacances qui est offert à chaque enfant scolarisé (Cycle 1 – 4) de la commune de Wincrange et qui se déroule pendant 3 semaines au mois d'août.

L'équipe éducative de la «Maison Relais» propose des ateliers sportifs, ludiques et créatifs, une série d'excursions et des activités de loisirs diversifiées.

Une carte «Chèque-service» valable est indispensable pour inscrire vos enfants.

Administration



Chargé de Direction
Nicole
HEINEN



Chargée de Direction adjointe
Mireille
CREMER



Sécretariat
Claire
DIEDERICH

Educateurs diplômés



Marianne
BACKES



Nathalie
CAPPOEN



Fabienne
COLLES



Ramona
GALES



Berni
HALLE



Sandra
MEDERNACH



Diane
MEYERS



Nadine
MICHAELIS



Madelaine
PARMENTIER



Carmen
SCHMIT



Joëlle
TRAUSCH



Aline
WIESEN



Sonja
COHNEN

Aide - Educateurs



Annick
ALLARD



Sonja
BECKER



Patricia
BERCHEM



Mariette
DIEDERICH



Carole
ELCHER



Josiane
GLODT



Sonja
KAUT



Alice
KLEIN



Pierette
KREMER



Josiane
LAMBERTY



Annette
LIENERS



Mariette
LIPPERTS



Greta
MAES



Annick
MERSCH



Martine
MOLITOR



Josiane
SCHIRTZ



Stephanie
THILL



Sonja
THILMANY



Linda
VAN EIS

Puéricultrice



Nadine
HAAS

Psychologue



Sally
KEMP

Remplacants



Brigitte
KREUTZ



Josiane
LENTZ



Francine
THIRY



Danielle
WANGEN

Cuisine



Annick
GIRRES



Ralf
MACKELS



Marie-Rose
SCHANCK



Ralf
SCHUH



Wichtige Adressen

Adresses utiles

Gemeindesekretariat • Administration communale de Wincrange

SCHROEDER Paul T: 99 46 96 - 1
SCHMIT Nadine commune@wincrange.lu
..... www.wincrange.lu

Regionale Schulinspektion • Inspectorat

MERGEN Patrick (Bezirksinspektor • Inspecteur du ressort) T: 92 95 98 - 562
..... secretariat.nord@inspectorat-men.lu

Schulkommission • Commission scolaire

THOMMES Marcel (Präsident • Président) T: 94 90 46 / GSM: 621 36 04 57
..... marcel.thommes@wincrange.lu

Lehrpersonal • Personnel enseignant

HEINTZ Danielle (Präsident Schulkomitee • Président comité d'école) danielle.heintz@education.lu

Schulgebäude • Bâtiments scolaires

Pförtnerloge • Réception Concierge T: 99 46 96 - 399
..... T: 99 46 96 - 602

Maison Relais

HEINEN Nicole (Verantwortlicher Leiter • Chargé de direction) T: 99 46 96 - 400
..... Nicole.Heinen@wincrange.lu

Schulbus • Bus scolaire

Autobus Stephany (Troisvierges) (verlorene Gegenstände • Objets perdus) T: 99 81 32
..... www.stephany.lu

Sales Lentz (Allerborn) (verlorene Gegenstände • Objets perdus) T: 99 42 57
..... www.ross.lu

Bummelbus

BERTEMES Claude T: 80 48 85 62
..... bummelsbus@fpe.lu / cbertemes@bfpe.lu

Schwimmbad • Piscine

REULAND Nathalie
SCHEER Pia T: 99 46 96 - 600

Schulmedizin • Service médico-scolaire Nord

GOMPELMANN Marianne (Krankenschwester • Infirmière) T: 92 91 72 - 24
SCHROEDER Linda (Sozialarbeiterin • Assistante sociale) T: 95 91 71

Elternvereinigung • Association des parents d'élèves

BOVE Serge GSM: 691 914 115

Krank Kanner Doheem

Organisation, die kranke Kinder zu Hause während der Abwesenheit des
Erziehungsberechtigten betreut • Prise en charge d'enfants malades à leur domicile T: 48 07 79

LASEP

..... T: 99 46 96 - 305
..... sandy.schmit@education.lu

Resonord: Regionale Sozialzenter Norden • Centre social Nord

..... T: 27 80 27
..... info@resonord.lu

Chèques-service

..... T: 80 02 11 12

SPORTVEREINE · CLUBS DE SPORT

Fussball · Football: Association Sportive Wincrange

ENGELEN Jeff · Maison 54 · L-9772 Troine · T: 99 42 77 · jengelen@pt.lu

Badminton: Badminton Club Wolz (www.bcwolz.lu)

COSNIER Romain · 28, rue du pont · L-9554 Wiltz · T: 621 70 23 58

Schwimmen · Natation: Cercle de Natation Wiltz (www.cnw.lu)

CLEES Michèle · B.P. 48 · L-9501 Wiltz · T: 621 16 12 46 · contact@cnw.lu

Tischtennis · Tennis de table: Dëschttennis Wëntger

ZEIMES Maryse · Maison 88 · L-9960 Hoffelt · maryse.glod@education.lu

Tanz · Danse: Danzschoul Jos Molitor

HANESCH François · 1, op der Schrot · L-9980 Wincrange · T: 99 74 59 · francois.hanesch@gmail.com

Judo: Judo-Club Wincrange

HIRLIMANN Freddy · Maison 38 · L-9770 Rumlange · T: 99 44 49 / 691 69 34 02 · hirli@pt.lu

Basketball: BBC Les Sangliers Wiltz

MOLITOR Raymond · 50, route de Bastogne · L-9512 Wiltz · T: 95 00 04 · danguy@pt.lu

Turnen: Société de Gymnastique Wiltz

SCHOLZEN Guy · Maison 4 · L-9752 Hamiville · T: 94 95 40

Tennis: T.C. Troisvierges Asbl

WEIS John · rue Millbich · L-9905 Troisvierges · T: 99 89 98

Tennis: Tennis Club Wiltz

BACKES Jean · 18, route de Kautenbach · L-9534 Wiltz · T: 95 70 56

SONSTIGES · AUTRES

De Baby-Krees

SCHOLZEN Ingrid · 7, rue du cimetière · L-9912 Troisvierges · T: 691 13 10 19 · schuling@pt.lu

Pfadfinder · Scouts: Lëtzebuerges Guiden a Scouten St. Benoît vu Clärréf

TURPEL Pierre · 7, Duarrefstrooss · L-9764 Marnach · T: 92 32 12 · pierre.turpel@education.lu

Société Musicale Wincrange

THILL Mario · Maion 24A · L-9672 Niederwampach · T: 621 36 08 27 · mario.thill@wincrange.lu

Musikschule · Ecole de musique: Ecole de musique du canton de Clervaux

Chargé de direction: REUTER Thomas

Secrétariat: Mme DA ROCHA-PEFFER Eliana & Mme REISEN Martine

B.P. 70 · L-9701 Clervaux · T: 92 96 76 - 1 · mcc@pt.lu

Jugendfeuerwehr · Jeunes sapeurs pompiers: Jugendpompjeeën Wëntger

THINES Paul · T: 99 46 96 - 777 · incendie@wincrange.lu

*Genauere Informationen finden Sie bei den Kontaktpersonen.
Pour des informations plus détaillées contactez les personnes responsables.*

Schulkommission

Commission scolaire

Name · Nom	Funktion · Fonction	Mail
THOMMES Marcel	Président	marcel.thommes@wincrange.lu
ANDREASEN-WICKLER Joëlle	membre	
MEYERS Lucien	membre	mlcb1@pt.lu
SCHOLZEN Guy	membre	danguy@pt.lu
THILLENS Alex	membre	alexthil@pt.lu
REMICHE Tom	membre	thomas.remiche@education.lu
HEINTZ Danielle	membre	danielle.heintz@education.lu
BOCK-THEISSEN Linda	membre	bock@pt.lu
THILL Marie-Anne	membre	
BERCHEM Christiane	membre	christiane.hoffmann@education.lu
MERGEN Patrick	Bureau régional Nord	secretariat.nord@inspectorat-men.lu

Elternvertreter · Représentants parents

BOCK-THEISSEN LINDA
THILL MARIANNE

Lehrervertreter · Représentants personnel enseignant

HEINTZ DANIELLE	Présidente
REMICHE TOM	Enseignant
BERCHEM CHRISTIANE	Enseignant

Vertreter des MEN · Représentants du MEN

MERGEN PATRICK Bezirksinspektor · Inspecteur du Ressort

Schulkomitee 2013/14

Comité d'école 2013/14

Name · Nom	Funktion · Fonction	Mail
HEINTZ Danielle	présidente	danielle.heintz@education.lu
REMICHE Tom	membre	thomas.remiche@education.lu
AREND Camille	membre	camille.arend@education.lu
DICHTER Anne	membre	anne.dichter@education.lu
SCHMIT Sandy	membre	sandy.schmit@education.lu
SCHARTZ Yves	membre	yves.schartz@education.lu
ANSAY Guy	membre	guy.ansay@education.lu
ARNDT Laurent	membre	laurent.arndt@education.lu
SCHMITZ Véro	membre	veronique.schmitz@education.lu

Coordinateurs de cycle

Cycle 1

MERSCH CARMEN carmen.mersch@education.lu

Cycle 3

KOETZ LAURENT laurent.koetz@education.lu

Cycle 2

SCHMIT SANDY sandy.schmit@education.lu

Cycle 4

REMICHE TOM thomas.remiche@education.lu

Eltereverenigung Wëntger Schoul «Um Kiemel» a.s.b.l.
Association des parents d'élèves de l'école fondamentale de Winrange «Um Kiemel» a.s.b.l. affiliée à la FAPEL

Adresse: Maison 85 | L-9780 WINCRANGE
www.wincrange.lu **Projet: Eltereverenigung**

CCRA: LU55 0090 0000 0059 3525 | Cotisation annuelle / Mitgliedsbeitrag: 6 €



Komitee / Comité 2012 / 2013

BOCK-THEISSEN Linda	(présidente, secrétaire)	Asselborn
BOVÉ Serge	membre	Derenbach
CONTER-PONCIN Blanche	membre	Derenbach
CONTER-SCHAMMEL Nicole	membre	Boevange
DIEDERICH-HUMARTUS Aloysia	membre	Hoffelt
GRASHOFF Viviane	membre	Harnville
MARÉCHAL Pierre	membre	Boevange
MILBERT Aline	membre	Brachtenbach
PETERS Simone	membre	Boevange
SCHMITZ Claude	trésorier	Boevange
SPAUS-DECKENBRUNNEN Sandra	membre	Harnville
THILL Marie-Anne	membre	Asselborn
VEIRMAN-HECK Patricia	membre	Boxhorn

Elternvertreter • Représentants parents

BOCK-THEISSEN Linda
GRASHOFF Viviane
SCHMITZ Claude
THILL Marie-Anne

Unsere Aktivitäten

- Zusammenkünfte mit der Gemeindeverwaltung und dem Lehrpersonal
- Vertretung der Elternvereinigung beim «Elternkomitee»
- Vertretung der Elternvereinigung bei der «Schulkommission» durch 2 Mitglieder.
- Vertretung im Komitee der Maison relais durch 2 Mitglieder
- Unterstützung von Veranstaltungen / Schulprojekten oder Ferianausflügen mittels Geldspenden und / oder aktiver Mitarbeit.
- Verschiedene Konferenzen
- Verschiedene Aktionen für wohltätige Zwecke
- Schulfest in Zusammenarbeit mit dem Lehrpersonal
- Coupe scolaire zusammen mit den Eltern
- Spielzeugmarkt mit den Schülern des 3ten bis 6ten Schuljahres
- Ausstellung / Verkauf von Büchern für jedes Lesealter
- Pflanz - und Äpfelsammelaktionen

Unsere Ziele

- Das Interesse der Eltern für die schulische Erziehung und den Schulalltag wecken und unterstützen.
- Den Dialog und die Verständigung zwischen Eltern, Lehrpersonal, Schülern und Gemeindeverwaltung fördern.
- Den Eltern Gelegenheit bieten, ihre Meinungen und ihre Erwartungen im Bezug auf das Schulsystem zu äußern.
- Die Vorschläge der Eltern betreffend die Verwaltung und Organisation der Schule an die zuständigen Stellen weiterleiten.

Nos activités

- Entrevues avec la commune et les enseignants
- Représentation de notre association au «comité des parents».
- Représentation de 2 membres de notre association à la «commission scolaire».
- Représentation de 2 membres dans le comité de la Maison Relais.
- Appui de manifestations périscolaires (projets d'école, colonies de vacances) par des dons et / ou par notre collaboration active.
- Diverses conférences.
- Différentes actions pour oeuvres de bienfaisance.
- Fête scolaire en collaboration avec les enseignants.
- Coupe scolaire avec les parents d'élèves.
- Marché de jouets avec les enfants de la 3ième à la 6ième année d'études.
- Exposition / vente de livres pour tout âge.
- Plantations d'arbres et collectes de pommes.

Nos buts

- Encourager l'intérêt des parents à l'éducation scolaire des enfants.
- Favoriser le dialogue et la communication entre les parents, les enseignants, les élèves et la commune.
- Permettre aux parents de s'exprimer et de formuler leurs attentes à l'égard du système scolaire.
- Transmettre aux autorités scolaires les suggestions des parents d'élèves en matière d'administration et d'organisation de l'enseignement.

CIS

Commission d'inclusion scolaire

Pro Schulbezirk besteht eine «commission d'inclusion scolaire». Diese Kommission garantiert die Betreuung von Schülern mit besonderen Schwierigkeiten. Die CIS lässt ein Dossier zusammenstellen, in dem eine Diagnose der Schwierigkeiten des Schülers, die benötigten Hilfsmittel und ein individualisierter Betreuungsplan aufgestellt sind.

Die konkreten Hilfsmaßnahmen werden in enger Zusammenarbeit mit den Eltern, dem Lehrpersonal, den Mitgliedern des multiprofessionellen Teams und spezialisierten Institutionen in die Tat umgesetzt.

Präsident der CIS

Président de la CIS de l'Arrondissement 19:

M. Patrick MERGEN

Bezirksinspektor · Inspecteur de l'Enseignement fondamental · T: 92 95 98 562 (Bureau régional Nord)

Une «commission d'inclusion» scolaire fonctionne au niveau d'un arrondissement scolaire. Cette commission assure la prise en charge des enfants à difficultés particulières. La CIS fait établir un dossier qui comprend un diagnostic des besoins de l'élève, les aides qui peuvent lui être attribuées et un plan de prise en charge individualisé.

Les mesures d'aide sont réalisées en étroite collaboration avec les parents de l'élève, les enseignants concernés, les membres de l'équipe multiprofessionnelle et des institutions spécialisées.



Zanter dem 15. September 2004 ass d'Wëntger «Schoul um Kiemel» frou an houfrig fir d'Verléine van Schoulbéicher/Schoulmaterial op hier eege Schoulbibliothéik kennen zréck ze gräifen.

Eis Bibliothéik fént een om «Juck» a bis hokt hann sich ongeféier 16.600 Artiklen do agesammelt. Momentan ha mer ongeféier 14.000 Béicher, déi d'Kanner däerfe mat heem huele fir ze liäsen.

Fir datt dëst Ausléine gutt klappt, mussen allerdings folgend Regeln agehale giän :

- d'Béicher giän am Prinzip fir 14 Deeg verléint, se konnen äwer fir 14 wégder Deeg verlängert giän.
- d'Kanner däerfen an den 20 Minuten engt neit Buch ausléine kommen
- d'Béicher mussen a guddem Zoustand zréckbraacht giän, dat heescht se däerfe nek futti, bemoolt oder beschrëft sänn (dofir wgl. d'Buch mat enger Plastiktut an de Schoul-sack leeën!)
- sollt engt Buch onbrauchbar giän oder verluere goen, da gött engt neit Bouch bestallt, d'Kand krëtt d'Rechnung dovan a muss d'Buch bezalen
- d' Béicher konnen o reservéiert giän (bis zu 1 Woch)
- d'Béicher däerfe nek ënnertenee getosch giän ouni an der Bibliothéik Bescheid gesot ze hann
- d'Kanner sollen ëmmer hirt Lineal matbrenge

Dës Schoulbibliothéik gött geréiert van enger klenger Equipe vam Léierpersonal.

Grousst Ziel van dësem Grupp ass et, an der Zäit van der Elektronik, d'Buch ze revaloriséieren an de Kanner an eventuell hiren Eltren d'Freed am Liäsen méi no ze bréngen.

An deem Kader organiséiert de Bibliosgrupp van Zäit zu Zäit «Autorenlesungen» oder heiansdo méi ee grouse Projet zum «Dag vum Buch», sou wéi dëst Joër eis Zeitung «Neies um Kiemel».



Depuis le 15 septembre 2004 l'école «Schoul um Kiemel» de Wincrange est fière de pouvoir se nommer propriétaire d'une bibliothèque scolaire.

Notre bibliothèque se situe au grenier du bâtiment intermédiaire entre le centre D et la Maison Relais et compte actuellement à peu près 16.600 articles. Ce nombre est constitué d'une part de matériel didactique et d'autre part de 14.000 livres, qui puissent être empruntés par les élèves de notre école.

Pour que cet emprunt se déroule sans problèmes majeures, les règles suivantes sont à respecter :

- l'emprunt se fait pour une durée de quinze jours, avec la possibilité de prolongation
- les enfants, qui lisent beaucoup, peuvent évidemment passer plus souvent
- les livres doivent être retournés dans un bon état c.-à-d. sans déchirures, remarques écrites ou dessins (emballer les livres dans un sachet en plastique avant de les mettre dans le cartable)
- le cas échéant si un livre a été perdu, respectivement abîmé, il sera remplacé et mis en compte
- les livres peuvent être réservés d'avance
- les élèves ne doivent pas échanger les livres entre eux, sans en prévenir les responsables de la bibliothèque
- les enfants doivent amener leur règle

Jusqu'à présent, notre bibliothèque est gérée par un petit groupe d'enseignants, qui s'est mis comme objectif principal de revaloriser le livre et de réinciter les enfants et peut-être aussi les grands à la lecture.

Dans ce but cette équipe invite de temps en temps des auteurs en classe ou élabore un projet lors des journées du livre, comme cette année-ci celui du journal «Neies um Kiemel»

Schulbücher

Die Gemeinde Wintger stellt den Schülern der Grundschule die offiziellen Schulbücher **gratis** zur Verfügung.

Nicht davon betroffen sind zusätzliche Arbeitsmaterialien, die den Eltern auch weiterhin von den Lehrpersonen in Rechnung gestellt werden.

Livres scolaires

La Commune de Wincrange met **gratuitement** à la disposition des élèves de l'école fondamentale tous les manuels figurant sur les programmes officiels.

Tout matériel didactique supplémentaire est facturé aux parents.

Handy-Verbot

Es ist strengstens verboten ein Handy (oder sonstiges elektronisches Gerät) in der Schule zu benutzen. Während der Schulzeit, der Pausen oder der Busfahrt muss das Handy (oder andere Geräte) ausgeschaltet und im Schulranzen bleiben. Falls ein Schüler sich nicht an dieses Verbot hält, ist das Lehrpersonal berechtigt, das betreffende Gerät zu beschlagnahmen.



Das Gerät wird an die Gemeindeverwaltung übergeben, wo die Eltern des Schülers es zurück erhalten können.

Il est strictement interdit d'utiliser un téléphone portable (ou tout autre appareil électronique) à l'école. Pendant les heures de classe, les récréations et les trajets en bus, les portables (ou autres appareils) doivent être éteints et rester dans le cartable. Si un élève ne respecte pas cette interdiction, le personnel enseignant peut le confisquer.

Le portable sera transmis à l'autorité communale où les parents de l'élève pourront le récupérer.



Fruit for school - Uebst ass cool

Zënter 2010 bedeelegt d'Wëntger Schoul sech hum Projet «**Fruit for school**». Dëse Projet leeft vu Joer zu Joer rëm nei un a gët vun der Union européenne finanziell ënnerstëtzt. Am Ufank vum Schouljoer kréien d'Elteren een Ziedel mat heem fir auszufellen (Allergien...) an d'Schoul kritt ee Plang geschéckt wou drop steet, wéi engt Uebst all Woch geliwert gët.

Eng Kéier an der Woch kritt d'Schoul Uebst oder Geméis (z.b. Muerten) geliwert an d'Quantéit ass sou berechent dass normalerweis all Kand op d'mannst ee Stéck misst kréien.

Et gëtt réichten Enn September entscheed, wéi een Dag d'Schoul vun Wëntger beliwwert gëtt. D'Elteren kreien dann matgedeelt, wéi een Dag hir Kanner d'Uebst kreien.

Méi Détailler fannt Dir um Internetsite www.fruit4school.lu.

Depuis 2010, l'école de Wincrange participe au projet «**Fruit for school**», donc les «**fruits pour les écoles**». Ce projet est soutenu financièrement par l'Union européenne. Au début de l'année, les parents remplissent une fiche pour déclarer si leur enfant a des allergies. Un plan avec les sortes de fruits de chaque semaine est établi.

Une fois par semaine, l'école sera délivrée par des fruits ou des légumes (comme des carottes par exemple). La quantité pour chaque école est calculée de façon à ce que chaque enfant reçoive au moins une pièce.

La décision sur la journée de livraison pour l'école de Wincrange sera prise en fin septembre et les enseignants vont communiquer cette journée aux parents.

Les intéressés peuvent trouver plus de détails sur le site internet www.fruit4school.lu.

Die LASEP (Ligue des Associations Sportives de l'Enseignement Primaire) als oberstes Gremium der Sportvereinigungen in der Vor- und Primärschule in Luxemburg bietet verschiedene Sportmöglichkeiten, um die unterschiedlichen sportlichen Begabungen, Neigungen und Fähigkeiten der Schülerinnen und Schüler zu berücksichtigen mit folgenden Zielen: die Gesundheit und Leistung zu fördern und vor allem soziale Verhaltensweisen einzuüben.

In Winter bieten wir unter anderem Badminton, Tischtennis, Fußball, Schwimmen, Spiele für die Kleinen und Ballspiele, wie zum Beispiel Cricket, Völkerball, Handball usw., an.

Die LASEP findet immer montags, mittwochs und freitags von 16h10 bis 17h15 statt. Laurent ARNDT, Laurent KOETZ, Michèle KRAUS, Lynn SCHMIT, Sandy SCHMIT, Tanja SCHMIT und André SIMON sind die Dirigenten fürs Schuljahr 2013-2014.



La LASEP (Ligue des Associations Sportives de l'Enseignement Primaire) a pour but d'organiser et de développer l'esprit sportif et la libre pratique des sports parmi les élèves des écoles préscolaires et primaires du Grand-Duché de Luxembourg.

À Wintrange nous proposons différents sports comme par exemple badminton, tennis de table, football, natation, jeux pour les petits et jeux de balles (cricket basketball, handball, etc.) aux enfants.

La LASEP se déroule tous les lundis, mercredis et vendredis de 16h10 à 17h15. Laurent ARNDT, Laurent KOETZ, Michèle KRAUS, Lynn SCHMIT, Sandy SCHMIT, Tanja SCHMIT et André SIMON sont les dirigeants pour l'année scolaire 2013-2014.

Chers enfants, chers parents,

La Lasep vous propose les activités sportives suivantes pour le premier trimestre :

Lundi	Mercredi	Vendredi
Jeux + jeux de balles (Cycle 1 - Cycle 2) Schmit Lynn + Schmit Tanja	Natation (Cycle 3 - Cycle 4) Koetz Laurent	
jeux de balles (Cycle 3 - Cycle 4) Steinmetz Vanessa	Natation (Cycle 1 - Cycle 2) Schmit Sandy + Kayser Claudia	
Football (Cycle 2 - Cycle 3.1) Arndt Laurent	Football (Cycle 3.2 - Cycle 4) Simon André	

Les activités ont lieu les **lundis, mercredis et vendredis de 16h15 à 17h15**. Les parents doivent récupérer leur enfant au centre sportif (hall sportif) **pour 17h15 heures au plus tard**.

Si votre enfant est inscrit à la Maison Relais, vous pouvez contacter la direction pour de plus amples informations. (Tél.: 99 46 96 400)

Le programme changera chaque trimestre. Cette année, votre enfant doit s'inscrire à nouveau aux activités qui l'intéressent. Si votre enfant ne sait pas venir, il faut le **désinscrire auprès du titulaire responsable de l'activité en question**. Veuillez téléphoner jusqu'à 12h00 au plus tard aux numéros suivants :

- Schmit Tanja: tel.: 99 89 26
- Schmit Sandy: tel.: 99 46 96 305
- Schmit Lynn: tel.: 99 89 26
- Simon André: tel.: 99 46 96 365
- Koetz Laurent: tel.: 99 46 96 310
- Steinmetz Vanessa: tel.: 99 46 96 303
- Arndt Laurent: tel.: 99 46 96 353

Pensez aussi s.v.p. à toujours prévenir la Maison Relais. Si vous n'excusez pas votre enfant à plusieurs reprises, il sera exclu des activités de la Lasep. De même si vous ne respectez pas le délai pour récupérer votre enfant.

Au cours de l'année, nous allons participer à des tournois ou après-midi de jeux nationaux au Luxembourg. Les enfants et parents seront informés à temps.

La cotisation annuelle s'élève cette année à 20 euros. Votre enfant doit remettre le montant exact avec le formulaire d'inscription auprès de son institutrice/teur pour au plus tard lundi, le 23 septembre 2013.

Schwimmbad

Schwimmlehrerinnen:

Scheer Pia

Reuland Nathalie

Wagner Georgette (Unterstützung im Umkleidebereich für Zyklus 1 + 2)

Was benötigen die Kinder für den Schwimmunterricht:

- Badeanzug für die Mädchen
- Badehose für die Jungen
- Badekappe
- Badetuch
- Seife (Cycle 2-4)
- Latexstrümpfe für Kinder mit Fußwarzen (erhältlich für 4 Euro in der Kasse vom Schwimmbadeingang)
- T-Shirt und kurze Hose für die Kinder die nicht am Schwimmunterricht teilnehmen.
- Bikinis und Bermudashorts sind nicht erlaubt.

Öffnungszeiten ausserhalb der Schulzeiten

Montag	17h30 - 20h00	
Dienstag	15h00 - 20h00	
Mittwoch	12h00 - 14h00	17h00 - 21h00
Donnerstag	15h00 - 21h00	
Freitag	12h00 - 13h30	16h00 - 21h00
Samstag	Geschlossen	
Sonntag	08h30 - 12h00	

Eventuelle Änderungen sind im Eingangsbereich des Sportzentrums angezeigt.

Tel: 99 46 96 600

Piscine

Instructeurs de natation:

Scheer Pia

Reuland Nathalie

Wagner Georgette (Aide au vestiaire pour le cycle 1 + 2)

De quoi les enfants ont-ils besoin en piscine:

- maillot de bain pour les filles
- slip de bain pour les garçons
- bonnet de bain
- serviette
- savon (cycle 2-4)
- chaussettes en latex pour les enfants ayant une verrue au pied (vendues à la caisse à l'entrée de la piscine pour 4 euros)
- t-shirt et short pour les enfants qui ne participent pas au cours de natation.
- Les bikinis et les bermudas ne sont pas autorisés.

Horaires en dehors des heures scolaires

Lundi	17h30 - 20h00	
Mardi	15h00 - 20h00	
Mercredi	12h00 - 14h00	17h00 - 21h00
Jeudi	15h00 - 21h00	
Vendredi	12h00 - 13h30	16h00 - 21h00
Samedi	Fermé	
Dimanche	08h30 - 12h00	

D'éventuels changements d'horaire sont indiqués à la porte d'entrée du centre sportif !

Tel: 99 46 96 600

www.wincrange-schoul.lu RESOURCES | SUCHEN

Home | Klassen | Wiki | Webbook | Storyboard | Tjarte | Bibliothek | Präzant | Kalender | Elternvereinigung | Kontakt | Archiv | Links

Du bist hier: Home Dënschdeg, 30. Juli 2013
Du befindest dich im "USER" Modus

Top Wikis

- Schulprojekte
- Fiere
- Ordenarres Wro
- Theater
- Benufe
- Schulspotttag...
- nejuetsche
- Projekte
- Wochepiang
- Geschichte

Top Webbooks

Jesus sucht Freunde, die ihm helfen können (Benutzung der Jünger)

Der wärende Willi Version1

Der wärende Willi Version 2

Sulkiniil


Köeng Kéinwäcker

Anleitungen



APELO, Gruppenmanager, Storyboard, Tjarte, Webbook, Wiki, Kalender

→ Alle Anleitungen auf olefa.com

OLEFA Neuheiten



Willkommen auf der Homepage unserer Schule !

Hier können alle unsere Besucher jede Art von Informationen über unsere Schule erhalten.

News | alle News anzeigen |

Hier findest du die letzten zwei News-Einträge unserer Schule. Wenn du ältere Nachrichten lesen willst musst du auf "alle News anzeigen" klicken.

Scheckiwerrrechnung um Schouifest 2013
13-07-2013

Énnert dem Motto „Lëtze move an der Schoul“ stung dëst Joor dé Schouispordtag 2013. An der Schoul um Kiemel haate mir dé Schouispordtag ewer gläichzäitig an de Kaer van de Spiller van de Klenge Länner gesatt, déi dëst Joor jo bekanntlich zu Lëtzebuerg liewt d'Ëhngun.

A Rôhn 17 Ateliers'ën wou d'Kanner van judo, Iwer Baseball bis hin bei de Foussball, d'Madafahren, d'Bouschëssen, o méi existéant Aktivitéiten wéi z. Bsp. dem Dauchdanz abgetuade knuten, kome jidderen sich comen fir eventuell nei Sportarte kennen ze léiren a sengt Talent an deenen eenzereen Disciplinen enner Beweis ze stellen. All deenen, déi aan der Organisatioun an aan der Aufferéierung van dësem Daag bedeelegt wouren, van Mir aus na een décke Merd fir hiren Engagement am Interesse van Sport mee viraan allem am Interesse van eise Kanner.

Eng ganz wichtig Aktivitéit op dësem 24. Mee sollt ewer d'Ernenstetzung van der „Fondatioun kribekrank Kanner“ sen. Am Virfeld van Schouispordtag haat all Kand a sengem Familien- a Frëndeskreie „Parrains“ gesicht, déi hat beim Eriooen, Erschwammen oder Epedaléieren va Rennen sollten erenestzen. All erloofer, erschwammen oder ergrämpelt Rôhn sollt van Parrain mat 30 Cent finanziert plan.

Sov ass dann o kenge Wommer, dat d'Parrains am Énn oder an d'Ësch na mussen gräffen, fir hire Schützing ze erenestzen. Kengt Wommer ass et dann o, dat insgesamt 8.800 Euro op des Art a Weis fir d'kribekrank Kanner ha kenne gesammelt plan. Een décke Merd na de Kanner fir hiren Engagement, mee o alle Sponsoren, déi sich aan deser Aktioun bedeelegt han.

Um Schouifest, daat dëst Joor den 7. Juli an der Schoul um Kiemel aufgehaat gouf, hat de Grupp, den sich em d'Organisatioun van Schouispordtag gekemert hat, dann zesamme mat de Kanner déi stolz Zomm van 8.800 Euro aan d'Macame Weimerskirch van der „Fondatioun kribekrank Kanner“ iwerrecht. D'Macame Weimerskirch hat sich iwerrecht a gläichzäitig frau gewisen liewt déi grous Gelozomm an hat am Angh van der Schoul de kurz erklart waat mat deene Sueln soll geschéien, ar sie alle Bedeeigten dann na eng Kéier een ausdréckliche Merd gesott hat.

An deene folgende PDF-Dokumenter fand der na paar Infor zu Schouispordtag an Schouifest.

An d'Photos van Schouifest kann der béch an der Galerie ankucken.

Vill Spass dobail

- Scheckiwerrrechnung_Artikel_LW.pdf (563 kb)
- TEXT_Scheckiwerrrechnung_Fondatioun_kribekrank_Kanner.pdf (1997 kb)

Photoën Schouifest

Mail

www.wincrange-schoul.lu RESOURCES | SUCHEN

Home | Klassen | Wiki | Webbook | Storyboard | Tjarte | Bibliothek | Präzant | Kalender | Elternvereinigung | Kontakt | Archiv | Links

Du bist hier: Home > Archiv Dënschdeg, 30. Juli 2013
Du befindest dich im "USER" Modus

Unser digitales Archiv

Willkommen auf dem Web-Archiv der Schulen aus Wincrange! Hier findet ihr Links zu Fotos und Projekten auf unserer Webseite. Bald werden hier auch Dokumente zum Download bereit stehen.

Fotos auf unserer Webseite

Dies hier ist unser Fotoarchiv. Benutze folgende Links um dir die Fotos anzusehen:

- Brochure 25 Jahre
- Auflage 2000 / 2001
- Auflage 2001 / 2002
- Auflage 2002 / 2003
- Computer in der Schule
- Ereignisse 2000 / 2001
- Ereignisse 2001 / 2002
- Ereignisse 2002 / 2003
- Kinder malen Bilder 2002 / 2003
- Projekte (ältere)
- Projekte 2002 / 2003
- Unsere Schule

Fier 25 Jahre

Informationen folgen bald...

Wiki Projekte

Informationen folgen bald...

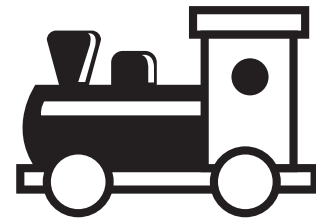
Weitere Dokumente zum Download

Weitere Photos aus unserem Archiv findet ihr hier:
Schouiklassen 2005 - 2006



1) roulement ROSS

ALLER	07:25	13:30	Schimpach	12:15	16:35	RETOUR
	07:28	13:33	Niederwampach	12:12	16:32	
	07:32	13:37	Oberwampach / Breck	12:08	16:28	
	07:33	13:38	Oberwampach / Belzen	12:07	16:27	
	07:38	13:42	Féitsch	12:02	16:22	
	07:42	13:46	Wincrange Station TOTAL	11:58	16:18	
	07:45	13:50	Wincrange / école	11:55	16:15	



ALLER	07:25	13:30	Derenbach / chapelle			RETOUR
	07:27	13:32	Derenbach / Jacoby			
	07:28	13:33	Derenbach / maison 67			
	07:30	13:35	Derenbach / Kiirch (église)			
	07:32	13:37	Derenbach / Hoepchen (maison 119)			
	07:37	13:42	Hamiville / village			
	07:38	13:43	Hamiville / maison 31			
	07:45	13:50	Wincrange / école			

		Wincrange / école	11:55	16:15	RETOUR
		Hamiville / maison 31	12:03	16:23	
		Hamiville / village	12:08	16:28	
		Derenbach / chapelle	12:10	16:30	
		Derenbach / Jacoby	12:11	16:31	
		Derenbach / maison 67	12:13	16:33	
		Derenbach / Kiirch (église)	12:15	16:35	
		Derenbach / Hoepchen (maison 119)			



3) roulement ROSS

ALLER	07:25	13:30	Troine-Route	12:15	16:35	RETOUR
	07:31	13:36	Troine / église	12:10	16:30	
	07:32	13:37	Troine / Breck (pont)	12:09	16:29	
	07:37	13:42	Crendel	12:03	16:23	
	07:45	13:50	Wincrange / école	11:55	16:15	



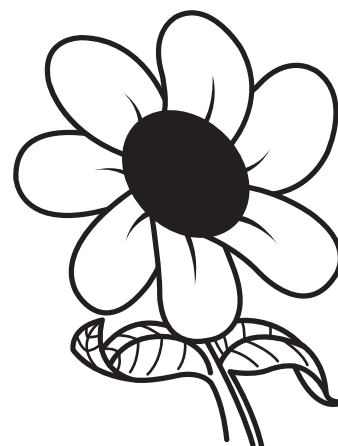
4) roulement STEPHANY

ALLER

07:32	13:30	Boxhorn / église		
07:33	13:32	Boxhorn (salle de fête)		
07:34	13:33	Boxhorn / maison 1A		
07:30	13:35	Uschler		
07:32	13:37	Lentzweiler		
07:37	13:42	Wincrange / école		

		Wincrange / école	11:55	16:15
		Lentzweiler	12:03	16:23
		Uschler	12:08	16:28
		Boxhorn / maison 5	12:10	16:30
		Boxhorn (salle de fête)	12:11	16:31
		Boxhorn / église	12:13	16:33

RETOUR



5) roulement ROSS

ALLER

07:20	13:25	Sassel		
07:25	13:30	Asselborn / Pickes (anc. école)		
07:27	13:32	Asselborn / chapelle		
07:28	13:33	Asselborn / centre (Weiergaart)		
07:30	13:35	Asselborn / maison Kettmann		
07:42	13:47	Wincrange / église		
07:43	13:48	Wincrange / Caisse (RWG)		
07:45	13:50	Wincrange / école		

		Wincrange / école	11:55	16:15
		Wincrange / Caisse (RWG)	11:57	16:17
		Wincrange / église	11:58	16:18
		Asselborn / maison Kettmann	12:10	16:30
		Asselborn / Pickes (anc. école)	12:12	16:32
		Asselborn / chapelle	12:14	16:34
		Asselborn / centre (Weiergaart)	12:15	16:35
		Sassel	12:20	16:40

RETOUR



6) roulement ROSS

ALLER

07:25	13:30	Deiffelt		
07:28	13:33	Doennange		
07:33	13:38	Boevange / rue principale		
07:34	13:39	Boevange / salle de fête		
07:38	13:43	Lullange		
07:45	13:50	Wincrange / école		

		Wincrange / école	11:55	16:15
		Lullange	12:03	16:23
		Boevange / rue principale	12:08	16:28
		Boevange / salle de fête	12:09	16:29
		Doennange	12:14	16:33
		Deiffelt	12:17	16:36

RETOUR

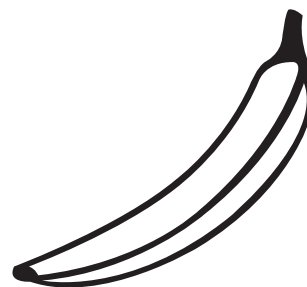


7) roulement STEPHANY

ALLER

07:25	13:30	Hachiville	12:15	16:35
07:25	13:30	Hachiville / maison 56	12:15	16:35
07:26	13:31	Hachiville / centre (mais.35)	12:14	16:34
07:26	13:31	Hachiville / anc. école	12:14	16:34
07:28	13:33	Weiler	12:12	16:32
07:30	13:35	Emeschbach / maison 4	12:10	16:30
07:34	13:39	Stockem	12:06	16:26
07:38	13:43	Rumlange	12:02	16:22
07:45	13:50	Wincrange / école	11:55	16:15

RETOUR

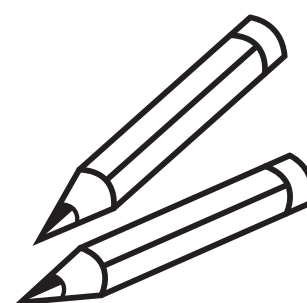


8) roulement STEPHANY

ALLER

07:30	13:35	Hoffelt / maison 11 (vis-à-vis)	12:09	16:29
07:31	13:36	Hoffelt / Driicht (Trätterweg)	12:07	16:27
07:31	13:36	Hoffelt / Kiirch (église)	12:06	16:26
07:32	13:37	Hoffelt "Oben Wöltzerweg"	12:05	16:25
07:45	13:50	Wincrange / école	11:55	16:15

RETOUR



9) roulement ROSS

ALLER

07:24	13:29	Brachtenbach / maison 3		
07:25	13:30	Brachtenbach / maison 15		
07:26	13:31	Brachtenbach / anc. école		
07:35	13:40	Allerborn / village		
07:37	13:42	Allerborn / carrefour		
07:45	13:50	Wincrange / école		

		Wincrange / école	11:55	16:15
		Allerborn / carrefour	12:03	16:23
		Allerborn / village	12:05	16:25
		Brachtenbach / maison 3	12:14	16:34
		Brachtenbach / maison 15	12:15	16:35
		Brachtenbach / anc. école	12:16	16:36

RETOUR



Schultransport - Reglement für das Schuljahr 2013/2014

Damit der Schultransport für die Kinder und den Fahrer sicherer werden kann, entstand folgendes Konzept.
Hier die von den Schülern zu berücksichtigenden Richtlinien:

BUSREGELN

1. Die Schüler, denen bereits ein spezieller Platz zugewiesen wurde, behalten diesen Platz!
2. Die hinteren Sitzreihen sind ausschließlich für den Cycle 4.
3. Möchte ein Schüler aus dem Zyklus 4 neben seinem jüngeren Bruder oder seiner jüngeren Schwester sitzen, so setzt er sich vorne.
4. Kommt man in einen freien Doppelsitz, so setzt man sich sofort an den Fensterplatz.
5. Der Schulranzen gehört zu den Füßen auf den Boden.
6. Sobald man den Schulranzen auf den Boden gestellt hat und richtig sitzt, muss man sich anschnallen.
7. Man bleibt solange angeschnallt bis der Bus hält.
8. Der Busfahrer ist ‚der Chef‘ im Bus und jeder Schüler muss ihm gehorchen.
9. Der Busfahrer soll, bei Fehlverhalten, einen Verweis an die Lehrperson melden.
10. Falls ein Kind durch negatives Verhalten auffällt, hat der Busfahrer das Recht ihm/ihr SOFORT einen anderen Platz zu geben.
11. «10 cm Sprache»; nicht schreien, sondern sich mit den Sitznachbarn normal unterhalten.
12. Die Schüler sind gebeten sich höflich auszudrücken.
13. Das Werfen von Gegenständen ist verboten (z.B. Papierkugeln...)
14. Das Essen und Trinken während der Busfahrt ist untersagt.
15. Bei einem Regelverstoß beginnen die Schüler, die Strafe in der «Ruhezone» während der Pause zu schreiben.

Vorgehensweise und die entsprechenden Konsequenzen:

- Wenn der Bus ankommt, steigt die Lehrperson ein und fragt den Busfahrer ob alles ok war. Falls nicht, wird das Kind, welches die Regeln nicht befolgt hat, notiert. Auch das aktuelle Datum sowie das Vergehen werden notiert. Der Titular dieses Schülers bekommt ein Kärtchen (siehe Beispiel rechts) und wird somit in Kenntnis gesetzt. Die Lehrperson ist für die entsprechende Strafe zuständig. Dieses Kärtchen muss immer den Eltern zugestellt werden, damit auch sie über die Vorkommnisse informiert sind. Das Kärtchen muss von den Eltern unterschrieben und vom Schüler wieder zurück gebracht werden.
- Erst nach dieser kurzen und regelmäßigen Kontrolle bei der Ankunft dürfen alle Kinder aussteigen.
- **Grüne Karte = erste Verwarnung**, der Schüler schreibt eine Strafe (Ruhezone) außerdem werden die Eltern in Kenntnis gesetzt (Kärtchen)
- **Gelbe Karte = zweite Verwarnung**, der Schüler muss eine schriftliche Strafe schreiben und muss ab jetzt für das ganze Trimester in den ersten Sitzreihen Platz nehmen, wieder werden die Eltern in Kenntnis gesetzt (Kärtchen)
- **Orange Karte = dritte Verwarnung**, Schüler bekommt wieder eine Strafe. Zusätzlich zum Kärtchen werden die Eltern per Brief von der Gemeinde darüber informiert, dass ihr Kind die Sicherheit im Bus gefährdet und bei der nächsten Verwarnung während einer Woche vom öffentlichen Transport ausgeschlossen wird.
- **Rote Karte**: neben der schriftlichen Strafe wird das Kind während einer Woche vom Schultransport ausgeschlossen. Auch hier bekommen die Eltern wieder das entsprechende Kärtchen.
- Wenn auch nach der roten Karte keine Besserung in Sicht ist, werden die Eltern vom Bürgermeister und dem Schulinspektor zu einem persönlichen Gespräch gebeten.

Datum:	_____
Name:	_____
Name des Klassenlehrers:	_____
Kartenfarbe:	   
Bemerkung:	_____ _____ _____
Unterschrift der Eltern:	_____

Das oben beschriebene Konzept wird seit dem 15.09.2011 an der Schule «Um Kiemel» in Wintger umgesetzt.

Transport scolaire - règlement pour l'année scolaire 2013/2014

Afin d'améliorer la sécurité du transport scolaire, le concept suivant a été développé en accord avec la commission scolaire et les entreprises de bus.

REGLES DANS LE BUS

1. Les élèves ayant déjà obtenu un emplacement individuel, sont obligés de le garder.
2. Les places se trouvant au fond du bus sont occupées uniquement par les élèves du cycle 4
3. Un élève du cycle 4, désirant s'asseoir à côté de son frère cadet /de sa sœur cadette doit changer de place
4. Le premier entrant dans le siège se place près de la fenêtre.
5. Le cartable est à mettre près des pieds.
6. L'élève est obligé de mettre la ceinture.
7. L'élève reste attaché jusqu'à l'arrêt du bus.
8. L'élève doit obéir au chauffeur, qui est le «chef» du bus.
9. Le chauffeur signale, au personnel enseignant, le comportement inadapté d'un élève.
10. Le chauffeur a le droit de changer l'élève de place.
11. Il est interdit de crier lors du trajet- les élèves se parlent à mi-voix.
12. Les gros mots sont strictement interdits.
13. Il est défendu de lancer des objets (exemples : boules de papier,...)
14. La consommation de nourriture et de boissons est interdite lors du trajet.
15. L'élève concerné commence à écrire sa punition pendant la récréation.

Voici le déroulement et les conséquences:

• Tout de suite après l'arrivée, un enseignant monte au bus, afin de recevoir des informations concernant le comportement des élèves lors du trajet. L'élève n'ayant pas respecté les règles, sera noté sur une fiche (voir exemple à droite), qui sera transmise au titulaire de la classe en question. Celui-ci punira l'élève et informera ses parents à l'aide d'une carte spéciale qui doit être ramenée, dûment signée, à l'école. Seulement après le contrôle rapide et régulier du personnel enseignant, les élèves ont le droit de sortir du bus.

• **carte verte = premier avertissement**, l'élève est puni et les parents en sont informés.

• **carte jaune = deuxième avertissement**, l'élève doit écrire une punition et est obligé de se placer devant, au long du trimestre. Les parents sont à nouveau informés.

• **carte orange = troisième avertissement**, l'élève est de nouveau puni. Les parents reçoivent une lettre officielle de la commune.

• **carte rouge**: A part de la punition écrite, l'élève est exclu du transport public pour une semaine.

• Si après cette dernière carte, le comportement de l'élève ne montre pas d'amélioration, les parents seront invités à un entretien par le bourgmestre et l'inspecteur.

Date:	_____
Nom:	_____
Nom du titulaire:	_____
Couleur de carte:	<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>
Remarque:	_____ _____ _____
Signature des parents:	_____

Le présent concept est appliqué depuis le 15.09.2011.

Aufsicht

Werden die Kinder von den Eltern bei der Schule abgeholt, so gilt folgende Bestimmung:

- Jedes Kind, das nicht rechtzeitig abgeholt wird, muss dann mit dem Schulbus nach Hause fahren.
- Alle Eltern sind gebeten den Halteplatz «Kiss and Go» (bei der Maison Relais P1) oder den Parkplatz beim Fußballfeld (P3+4) zu benutzen.

Surveillance

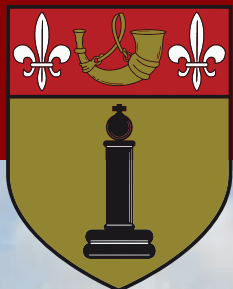
Si les parents veulent récupérer leur enfant à la fin des cours il doivent respecter les directives suivantes:

- Chaque enfant doit être récupéré à l'heure exacte de la fin des cours, sinon il doit rentrer avec son bus scolaire
- Tous les parents sont priés d'utiliser soit le stationnement à courte durée «Kiss and Go» de la Maison Relais (P1), soit le parking près du terrain de football (P3+4).



- A** Cycle 1 Villa Reebou
- B** Cycle 1 Bloummegärtchen
- C** Cycle 1 Zwergeland

- D** Cycle 2+3
- E¹** Cycle 4 (Rez-de-chaussée / Etage 1)
- E²** Salle Informatique (Sous-Sol)



Administration Communale de
WINCRANGE

